ECIAL COLLECTIONS

MARCH 1, 1967

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419

PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 7 • 10 CENTS

A "FUN" VICTORY

How Marilyn Lew Won It

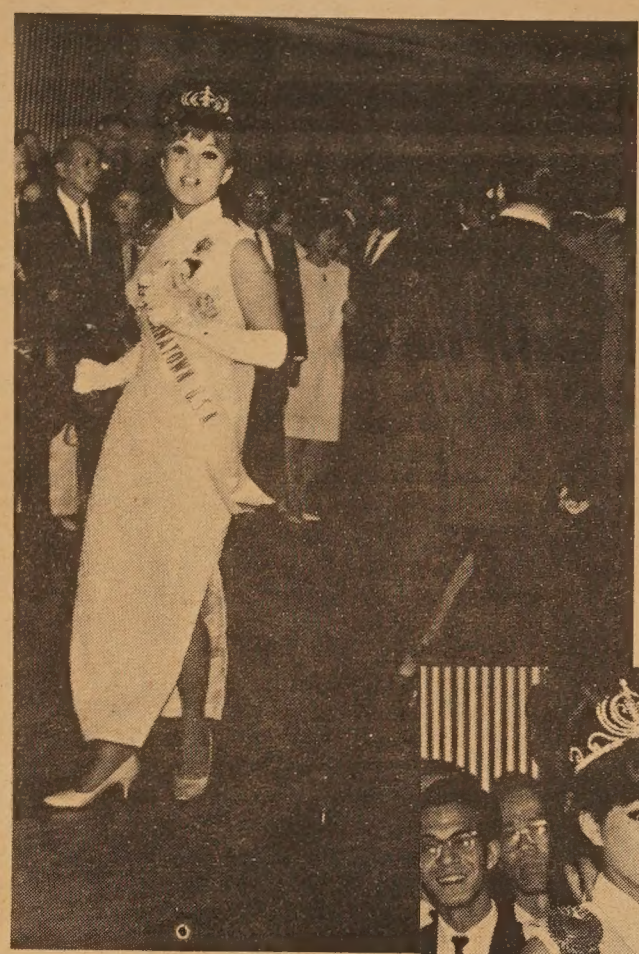
SAN FRANCISCO — "I saw all those girls in past pageants having fun, and I wanted to be up there having fun, too." Marilyn Lew's reason for entering the Miss Chinatown U.S.A. Pageant has turned into an under-statement since her selection February 18th as the "most beautiful, intelligent, and poised Chinese girl in the United States".

Under the glaring lights and staring eyes of nearly 3,000 people, the seventeen year old native San Franciscan won the most points from the seven judges to become Miss Chinatown U.S.A. for 1967. The judges for the contest were James Wong Howe, Mrs. C. W. Fullilove, Francis Louie, Assemblywoman March K. Fong, Mrs. Lansing Kwok, George Brokaw, and Ambassador S. K. Chau.

Miss Lew won the title in competition against seventeen other contestants from New York, Boston, Seattle, Honolulu, Los Angeles, Glen County, and San Francisco. For her talent presentation Miss Lew did a humorous pantomime song-and-dance number in which she portrayed a flea trainer. The new queen, who has modeled professionally, carried herself proudly and gracefully throughout the four hour pageant.

During the question and answer period, Miss Chinatown had a brief lapse of memory during her Chinese question, but recuperated in time to say the Chinese phrase she had practiced during rehearsals. Her English question which asked what she expected from the boys she dates brought out her sense of humor and youthfullness. She responded, " . . .

(Continued on Page 3)



THREE QUICK LOOKS at how a Queen maintains her poise. First, Miss Chinatown USA Marilyn Lew is shown doing a groovy frug. All of a sudden, the orchestra switches over to a dreamy waltz. The consternation in the faces of her faithful followers is all too apparent. Even Marilyn feigns a pose of helplessness. But that is only for the camera, for she then beckons to her father, and old faithful comes to the rescue to be her partner as the "oom-pa-pa" plays on.
(Photos by Milton Fung Chow)

Maoism Held Back

By Frank Wen

Notwithstanding the ceaseless exhortations to the Red Guards to seize power in the provinces loyal to "those in authority who are taking the capitalist road," Defense Minister Lin Piao and Madame Mao Tse-tung just found out that the mission is easier said than done. These people styling themselves as "rebels" and "revolutionary left" not only have not made any headway but are driven back by strong opposition.

The outcry to seize power is toned down and even substituted by willingness to compromise with the opposition described as those following the wrong road and to be given a chance to walk the right

path. The Mao-Lin group now deny they are butchers but only kind hearted surgeons trying to take out the appendicitis of the misguided so that they, heretofore stigmatized as ghosts and monsters, may live longer and grow more healthy.

The truth is that even Hunan province, native home of Chairman Mao Tse-tung, has denounced his marauding Red Guards and found the ostensibly favorite son really unworthy. Honan province south of Peking is against Maoism, as thousands of Red Guards were arrested in Chengchow and Kaifeng, important railroad towns.

Foochow, the provincial capital of Fukien, is nominally loyal to the Mao-Lin group, but a Hong Kong Chinese newspaper reported that 2 000 anti-Maoists fled from that port for Canton, where they were being rounded up by the Red Guards. While there is no confirmation for this report, other press dispatches said there has been general dissatisfaction in Fukien toward the Mao-Lin faction.

The party and military chief in Fukien has been Yeh Fei, who according to Taipei sources is as much against Mao Tse-tung and Lin Piao asc Wang En-mao of Sinkiang province or Ulanfu of Inner Mongolia. Such a situation in Fukien is very significant, as for the past twelve years over half-a-million soldiers representing the cream of the People's Liberation Army have been stationed along the Fukien coast to safeguard it against possible invasion by the Nationalist troops on Quemoy Island about a mile away from the coastal port of Amoy.

P.L.A. Unreliable

It is possible that these "soldiers on the Fukien front" are much disgusted with the "proletarian cultural revolution" which resulted in chaos, strikes, sabotage, food shortage and general discontent. Such morale on the part of the troops would tantalize the nationalist forces on Quemoy and those in Taiwain (Formosa), 90 miles away, to start a counter-offensive by landing on the Fukien coast.

In general Defense Minister Lin Piao does not attach much confidence in the People's Liberation Army anywhere, much less those loyal to those former high commanders, who are purged during and before the cultural revolution such as former defense minister Peng Teh-huai and former chief of general staff Lo Jui-ching. Japanese and Soviet reports said that in Honan and Szechuan provinces the PLA did not back up the Red Guards in harassing the people but on the contrary put an abrupt stop on the rowdyism of these rampaging bullies.

(Continued on Page 4)

350,000 Pack Chinatown To See New Year Parade

SAN FRANCISCO — The chaos that is Chinatown during the New Year festival period culminated in uproarious, firecracking bedlam Saturday night with the New Year Parade. 350,000 celebrants and friends lined Market St., Grant Ave., and Kearny St. to witness the spectacle.

The throng, biggest ever in the parade's history, comprised almost half of San Francisco's population, exceeding last year's rain-drenched count by 200,000.

REASONS

The record-breaking attendance mark was attributed to several factors. First was the rain. It never came. Veteran parade officials and witnesses were at a loss to explain the clear weather, which held steady in the lower 50's for the duration of the three-hour affair.

Also cited was a vigorous publicity campaign. The Chinese Chamber of Commerce, led by William Jack Chow, united the press media of Chinatown for ample pre-parade coverage.

The result: pandemonium.

It began at First and Market, where the 260 parade units began their march. Everyone of them, including a Yvonne (topless) Donjay entry, survived for the conclusion, at Washington and Kearny Streets.

BLOCK LONG STAR

To nobody's surprise, center stage for the parade belonged to the Golden Dragon, as the block-long monster spilled fire and fury along the entire parade route. Scores of youths took turns manipulating the gargantuan symbol, doing it so dexterously that the Dragon was able to writhe and squirm its way even through narrow, crowded streets.

Loud applause greeted the appearance of Miss Chinatown USA, Marilyn Lew, and her court and attendants, but ovations met other attractions as well:

The St. Mary's Girls Drum Corps, as usual, earned hurrahs for its maneuvers and music, and the Drum Corps of Central High (Chung Wah) pounded out a steady, snappy beat for its part in the parade.

HORNED LEADER

Heading the parade was a live, loop-horned Rambouillet ram which, as a safety measure, was caged in a specially-built red and gold palanquin.

Miss Lew and her court, meanwhile, rode in a giant, two-wheel cart topped by a 20-foot long red pavilion and pagoda.

Teen-age tennis champ Marcelyn Louie was parade marshal. The 14-year-old girl, a ninth grader at Presidio Jr. High, holds nine national championships.

Other parade highlights included five-foot tall representations of the dozen symbolic animals of the Chinese lunar calendar, all newly-handcrafted in Hong Kong; a line of lion dancers; 15-foot tall Chinese gods and goddesses, and a melange of mythological Chinese birds and beasts, all illuminated.

Observers noted, however, that the birds and beasts weren't the only Parade participants who seemed lit.

Two Views on Tuition ... P.5

EAST WEST 西東

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

MARCH 1, 1967 Vol. 1, No. 7

EAST/WEST, The Chinese-American News Magazine, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-4419. Copyright © 1967, by EAST/WEST Publishing Company for entire contents of this publication. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.
Application to mail at second-class postage rates is pending at San Francisco.

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor

Wilson Lew, Stephen Jay, Assistant Publishers; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $3.60 a year. 204

EDITORIAL

THE PEOPLE, YES

We applaud the Chinese Chamber of Commerce for the way it handled this year's Miss Chinatown USA pageant. A good show all the way, the smoothest production in its history.

We have nothing but admiration for the chamber's casting off into the deep, giving rein to a new and imaginative format instead of sticking to formula, though successful it had been in the past. But most of all in entrusting the evening to a young and untried master of ceremonies who came through like a pro.

We envy not the judges who must come up with a winner; only the merest of points separated the "ins" from the "outs" in the winning circle. Perhaps that smile, a little uncertain, or a word or two too frivolous may have altered the outcome. To us, each and every girl is a winner.

For it is the girls that make the pageant a success. Without them there would be no Miss Chinatown, USA. Yet it is no secret that some of the contestants are professional models and entertainers. And the fact is taken for granted.

While the pros move like gazelles, some of the less experienced candidates plod. We heard laughter at the pageant as one girl walked across the stage. The laughers should be given fifty lashes for rudeness. We raise the question, is it fair to have professionals competing against simon-pure amateurs? The chamber in the past has faced the dilemma without a decision.

Now our prime concern is for the public who could not get to see the pageant because of limited seating at the Masonic auditorium. Closed circuit television is not the answer. The solution is to move the pageant to Civic Auditorium which seats 12,000, nearly four times the present capacity.

The shift means Chinatown neighbors and visitors could also be accommodated. Instead of dejected rejectees there would be increased revenues and, most of all, goodwill.

The pageant belongs to the people, the man on the street. What do you say, gentlemen of the chamber, forward ever, backward never, no?

Three Queens

Letters To Editor

February 20, 1967

Dear Mr. Lew:

May I take this opportunity to send my sincere congratulations and commendation on the initial issue of your Chinese-American News Magazine, East/West. As Californians of Chinese ancestry greet the Year of the Ram (4665) throughout the State, it would seem appropriate for me to extend to you my wishes for continued and long success of your most worthwhile endeavor.

It is with a great deal of pleasure that I have asked Assemblywoman March Fong to deliver this greeting to you.

Sincerely,
Ronald Reagan
Governor

Rest Rooms

Dear Editor:

With thousands of people coming to see the parade every year, I think a committee should be set up to study the problem of providing public restrooms.

Sincerely,
Ying Lim

We need you . . .

Be An East/West Correspondent!

Drop a line to:
Stephen Jay
East/West News Magazine
863 Stockton Street
San Francisco, CA 94108

Dr. Leo Chen to Give Peking Opera Lecture

SAN FRANCISCO — Dr. Leo Chen, Director of the NDEA Chinese Institute, San Francisco State College, will give an illustrated lecture on Chinese Peking Opera tonight. The lecture will be supplemented by slides and taped music and will cover make-up, costumes, gestures, characters and opera stories. "A Night at the Peking Opera" and a French film made at the time the Peking troupe was in Paris in 1958 will be shown.

This lecture is another event in the current series introducing Asian dance, music and drama being conducted at the Little Theatre of the California Palace of the Legion of Honor. The series is being presented by the American Society for Eastern Arts in co-sponsorship with the Asia Foundation, the Regional Arts Council of San Francisco, the Society for Asian Art, the United Nations Association, and the World Affairs Council of Northern California. The lecture by Professor Chen will begin at 8:00 p.m. Admission is $2.00 to the public, $1.50 to members of sponsoring organizations, and 75c to students. Tickets will be sold at the door and no advanced reservations or sales will be made. Shuttle buses will provide direct transportation to the Museum entrance before and after the concert.

FORUM

NOT "IF": BUT "HOW"

Kwan Yue

The Chinese American, as a member of one of the many ethnic groups in America, has need not only to know the language and culture of his country — America; but also, to a lesser degree and profundity, the language and culture of the land of his ancestors.

Of necessity, this latter need is secondary. But it is nevertheless an integral part of his makeup as an American.

For just as a French American or an Italian American or a German American heightens his respective awareness of his uniqueness through a knowledge of French, Italian or German, as the case may be; so the Chinese American, with a heritage at least comparable to the other ethnic groups, would do so if he channels a part of his energy to the study of Chinese.

We recognize this need, and to that end we offer some suggestions:

First of all, the time element is all-important. By that is meant how best to apportion the student's time between his study of English and that of Chinese. There are two ways of accomplishing this. One way, and that is being utilized by San Francisco's 3000 or more Chinese American students who go to Chinese schools, is to spend two hours a day matriculating in schools teaching Chinese. Another way is to utilize the 3-month span in the school year when the American schools are on vacation, and encourage the student to go to Chinese school during those months, with classes ranging from 6 to 8 hours a day. This concentrated form of study may produce results more satisfactory than the 2-hour method, coming as it does at a time when the student can concentrate exclusively on one language.

Whatever the time allotment, the method of teaching must be decided upon. It seems to us that the Chuyin Tzumu method, initiated in China as early as 1911 by the Chinese Ministry of Education, and utilizing a group of thirty-nine phonetic alphabets (later increased to forty and then reduced again to thirty-seven) is best.

In connection with this is the paramount need to expound the grammar and syntax of the language in such a way as to effect a smooth transition between English and Chinese in the mind of the student. And a need also exists to play down the contrast the student encounters in the student-teacher relationship in the American and the Chinese schools. (A case in point: In the Chinese schools, the student must stand up and bow every time the teacher enters or leaves the classroom. This piece of prudery should be eliminated. Respect for the teacher is best expressed by the attitude of the student, as it is done in the American schools, rather than in the scraping and bowing mandatory in the Chinese schools.)

Third comes the type of courses to be taught. Since some of the schools, mainly the Chung Wah High School, provide a 12-year course, going from the elementary (six years) to the junior high (three years) and then to the senior high (three years), it would seem desirable to start teaching Mandarin (using the Chuyin Tzumu) and the rudiments of the language during the elementary years. As the student progresses, translation (English to Chinese) should be taught, along with composition, writing of letters in the colloquial style, history, and the classics (including the writings of Confucius).

Here we stress a course which should be a "must": The teaching of traditional drama, dances and music. This should begin with the elementary grades; for whereas the student will always find it hard to assimilate words from a book, he is quick to learn to enjoy drama and music.

Fourth, no roadblocks should be thrown into the way of the educators. For instance, the school board of the Chung Wah High Schol chooses both the principal and the teachers. Their tenure is only for one year. It seems such a system deprives the principal of both the time needed to carry out his program, and his rightful prerogative to choose his staff. The principal, we believe, should be selected for a longer tenure, and enough trust shown in his competence and judgement to give him the power to select his own staff of instructors.

The above are merely suggestions for a format. Of course we recognize the conflict on the part of the student in this need to learn two different languages and cultures. The necessity to do so, in our opinion, transcends the difficulty. The question therefore is not: "If"; but "how".

Marilyn Lew

(Continued from Page 1)

intelligent, a gentleman, a nice car, *money* (with wide-eyed emphasis), and . . . maybe good-looking, too!"

Other winners with Miss Lew include Miss Fay Dong from Seattle, First Princess; Miss Christine Wong from Honolulu, Second Princess; Miss Marilyn Yuen, also from Honolulu but is attending San Francisco State College, Third Princess; and Miss Jennifer Chung from San Francisco, Fourth Princess.

Selected as Miss Talent for her Mandarin "Cha-Cha" song is Miss Sacramento Chinatown Mei Wong. Voted Miss Congeniality by the other contestants is Miss Frances Kay from Pendleton, Oregon.

The new Queen poses with her attendants: Left to right—Jennifer Chung, Christine Wong, Miss Chinatown S.F. Cynthia Fong, Miss Chinatown USA Marilyn Lew, Fay Dong, Marilyn Yuen, Mei Wong.

Photos by Edward C. Lee and Kem Lee

YE GRAND RAM RACE

By Katheryn Fong

Behind the scenes of the Miss Chinatown U.S.A. Pageant are many little tidbits the public never hears about. For example, THE man-behind-the-scene is a sixty-year-old gentleman who looks and acts like he's forty (would you buhleeve forty-five?). Andy Yuke has been the director of production for the annual beauty contest for many years. Yuke has spent hours working with these pageants and always comes away with more gray hairs than a white goat. After a tragic and hectic day of rehearsals before the pageant, I asked him why he chose to take on this ulcerous task each year. His reply came through gritted teeth and a determined gleam in his eyes . . . "I'm crazy!" But "Uncle Andy" (as he is lovingly called by the contestants) enjoys working on this yearly production almost as much as the nervous girls love having this warm, counseling showman directing them.

* * *

Mei Wong, Miss Talent

Roaming through the audience (I didn't have a ticket), this reporter was able to eavesdrop and catch some of the amateur judging remarks. When one of the girls paraded around stage bow-legged and hips swinging there were chuckles and whispers of, "Boy, is she trying to walk on heels for the first time?" Another contestant had a tendancy to jut her hip out each time she stopped for a pivot and heads in the audience bounced up and down to the step, step, step, bomp! rhythm. The remarks were not intentionally rude; but as Miss Chinatown 1965, Mary Tom, pointed out to me, "There are two extremes: some are really very graceful and the others just don't know how to walk." This drawback could easily be remedied if those that have had modeling experience would take time to give constructive criticism to the other contestants. In 1965 Mary took time out from her own rehearsals to help the other girls competing against her make graceful pivots and walk smoothly.

* * *

A visiting Canadian reporter who spotted my press badge confronted me with his criticisms on the short, pre-recorded speeches made by each contestant as she paraded around in swimsuit. "Who is responsible for this assinine ditty? Don't they know how detrimental it can be for a girl's public relations to have to be so commercialized as to advertise for Pendleton shirts?" Why I have never seen a beauty pageant where this sort of . . . " and on and on and on . . . I walked away with the feeling he thought I was responsible.

Two sailors, apparently eager to see the Chinese lovelies, were restlessly squirming in their seats during the "two-minute" five minute speeches being made by the dignitaries.

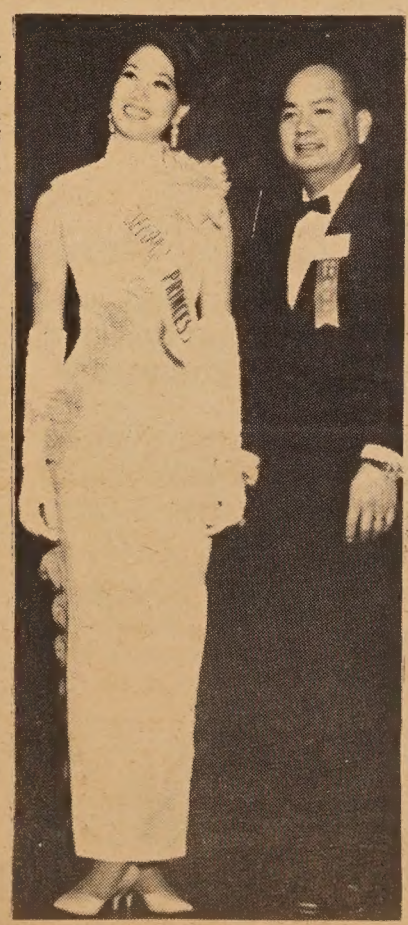
* * *

Courageously enough, throughout all these behind-the-scenes features, the judges succeeded in selecting a beauty queen and long may she reign . . . for all of a year. Now that the selection has been made and the intrigue is over for the girls, how will their lives be altered from this contest. After being in the limelight and getting the treatment of a dignitary, how can the contestants adjust to a life of just being themselves again. After returning to prospective campuses, offices, or whatever, will they be able to resist spending two hours putting on their false eyelashes, tons of eyeshadow, and gobs of hairspray? It takes a certain maturity and realization of the effects a contest like the Miss Chinatown Pageant can cause to make a girl agree to run. After all, would you want YOUR daughter to be Miss Something or Somebody?? Los Angeles Attorney C. Y. Hong (a judge for the 1965 pageant) said, "If I had a daughter, I wouldn't want her to run."

Granted that the friendships established among the girls are of value and being in the limelight with all that attention is fun, then perhaps the pageant offers more than the average Chinese girl would find in an everyday life.

First Princess gives a radiant smile in spite of her disappointment.

Second Princess Christine Wong receives the congratulations of Chinese Chamber of Commerce 2nd Vice President Henry W. Fong.



Chuck's Candid Wedding Pictures
照片 結婚
18
8"x10" Natural Color Prints With Album
$99.00
Plus 18 5"x5" Color Prints FREE
Phone 982-6706

WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE
532 GRANT AVE. · SAN FRANCISCO
SINCE 1913 · · · YU 2-2007

上海酒樓
Shanghai Low

大埠乾尼街五六五號
博雅齋印務
大小商業通用文件
餐牌衣揮信封請帖
結婚滿月生日叙會
凸金紅卡輝煌壯麗
男女僑胞勞駕蒞臨
Quantity Printing Jobs Quoted
Cards, Envelopes, Stationery etc.
Bock Ngar Chy
565 KEARNY STREET
NEAR SACRAMENTO
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
PHONE 982-3358

Red China — Maoism

(Continued from Page 1)

Without doubt a good many units of the PLA are in sympathy with and give support to the "handful of men in authority who are taking the capitalist road", such as Liu Shao-chi, chairman of the People's Government, and Party Secretary General Teng Hsiao-ping. In a larger sense it is a case of Mao Tse-tung's thought vs. the welfare of the people. The "handful of people" are everywhere, as proven in many communities standing up against Mao's thought.

While Chairman Liu and Secretary General Teng have lost their position in the central committee of the Communist Party, they are still recognized by the Maoists as head of state and vice premier of the People's Government respectively. It is possible Liu is under house detention and has not been able to make his views known, although late last year he was reported to have fled from Peking to Shihchiachwang some 200 miles south of the capital.

It appears quite certain that this "handful of counter-revolutionaries" and revisionists (pro-Soviet elements) are actually in the majority as against the Mao school which is in the minority known also as "proletarian revolutionary rebels". The bigwigs include Mao Tse-tung, his wife Chiang Ching, his heir Lin Piao, his secretary Chen Po-tat and his security officer Kang Sheng. Premier Chou En-lai is nominally in this ring, but actually he is trying to play his own game as a balance of power between the two rival groups in his usual slick and opportunistic way.

If we are to believe that Mao Tse-tung is alive and firmly in the saddle, he is nevertheless very isolated both at home and abroad. All the Eastern European Communist states, except Albania, are on the side of Soviet Russia and against Mao Tse-tung, while in Asia North Korea and the Japanese Communist Party are no longer in support of the "great teacher, great leader, great supreme commander and great helmsman". Even President Ho Chi Minh of North Vietnam is skeptical of the future aid from Peking to his war with the United States and has announced his desire to discuss peace terms.

Mao Fools U.S.

That Mao has been successful so far is ascribed in part to clever chicanery and in part to good luck. He has succeeded in hoodwinking some American statesmen in 1949 into the belief that the Chinese Communists were genuine democrats and social reformers, whose rule over the country would run along similar lines as in the United States or other democracies.

Therefore American military support to the National Government was withdrawn, and the Communists were thus encouraged by the Washington statement not to commit the U.S. government until the dust was settled. The situation is now clarified beyond any doubt that Communists of the Mao's thought are more extreme and troublesome than their prototype, the USSR. All the time Mao has been planning and acting strictly in comforming to the principles laid down by Karl Marx and Nicolai Lenin, or even in a more rigid and extreme way.

Now that the Red Flag, the Mao thought journal, is waving conciliation to the opposition, this must be taken as a sign of weakness rather than as a gesture to bury the hatchet, and will not deceive Liu Shao-chi and his supporters in the provinces, who are well aware of the Mao thought. They also remember that in 1958, the "great teacher" urged people to criticize the Peking regime with impunity when those who jumped in without looking landed themselves in concentration camps and kindred resorts.

The logical conclusion seems to be that since the Mao thought is in the minority and cannot command the obedience of the PLA, the majority is not likely this time to go by default. In fact the power struggle is not between Mao and Liu, but between Mao's principle of "world liberation" calling for sacrifice and austerity without end and freedom.

Kuo Wah To Feature Live Music

SAN FRANCISCO — Starting Friday, March 3, Kuo Wah Restaurant at 950 Grant Avenue will feature live music and a hardwood dance floor. The dance floor will be on the main level of the restaurant, and there will be music every night from 10 til 2 a.m., with the exception of Sunday night.

Young Ah Fook (Chin Mon Wah), proprietor of the restaurant, recalls the days — or rather, nights — many years ago, when Kuo Wah had a complete night club along with the restaurant. He says, "Time changes many things, but people remain much the same. A man likes to dance with a woman."

Bay Area Ministry Surveys Chinese Socio-Cultural Patterns

BERKELEY — Numerous Chinese and Caucasian churches in the Bay Area are presently engaged in a survey of the Bay Area Chinese Christian ministry. The purpose of the study is to evaluate the present status of the ministry to Chinese, to discover what are the present realities and problems confronting Chinese in the Bay Area, and to update and improve wherever necessary the Christian ministry to Bay Area Chinese.

This was revealed by Thomas R. McFaul, research associate of the Bureau of Community Research at the Pacific School of Religion in Berkeley.

The project, initiated by the Chinese Christian Union under the leadership of Dr. James Chuck, will be a survey involving three phases:

1) Analysis of the present ministry to Chinese.

2) Sampled survey of Chinese in the Bay Area to discern socio-cultural patterns and attitudes of Chinese.

3) Strategy suggestions made on the basis of data compiled in phases one and two.

McFaul said: "The kinds of things we will be looking for will be noticeable population shifts, degree of assimilation into American culture or lack of such, generational problems among Chinese, socio-economic status and divisions among the Chinese community, and other general information relating to characteristics peculiar to Chinese here in the area.

"It is hoped that the survey will be completed later on this year and in time for the triennial national conference to be held in 1968 on the Chinese Ministry in the United States."

He called for help in the study: "Needless to say, all the information we can gather in the next few months will increase the possibility of carrying on an effective Christian ministry to the Chinese population in the Bay Area.

Contributors may contact the First Chinese Baptist Church, 1 Waverly Place, San Francisco (telephone: 362-4139), or call Mr. McFaul at the Pacific School of Religion (848-0528).

AN ANCIENT Chinese court robe is modeled by pretty Miss Melanie Feng at the recent New Year show at the University of California Chinese Student Club. Melanie is the daughter of Professor and Mrs. Wei Ren-feng. (Photo by Milton Fung Chow)

APPRENTICE MECHANIC

High School Grad, 18-25

Employment Office
UNITED AIR LINES
MAINTENANCE BASE

S. F. International Airport
Weekday Mornings

Equal Opportunity Employer

新華花舖 美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

Trust **TRUMAN'S**
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

Wrist Watches — The Modern Watch at the most favourable price for active people

SAVE $5.00

With this coupon, you may buy this $19.99 watch for only $14.99. Send your check and order to Cathay Enterprises, Ltd., 656 N. Spring St., Los Angeles, Calif. 90012.

國泰企業有限公司
優待本刊讀者

THIS COUPON GOOD FOR $5.00
Cathay Enterprises,

經代理
國泰企業有限公司
Cathay Enterprises, Ltd.
(歡迎郵購目錄備索)

地址：羅省北士丙令街六五六號
656 N. SPRING ST. L. A. CALIF. 90012

Tuition!

PRO

Mastick Tom

There is something Joanie Phoanie about the campus uproars over the proposal to impose tuition. Even pigs don't squeal before they are stuck; this breast-beating and prophesy of doom by students and academicians alike remind us too strongly of the spectacle of the heavyweight challenger in a fixed fight falling heavily to the canvas from a non-existent punch, or that of a sexily-attired miss screaming "Rape!" everytime a man so much as looks at her.

Why, one would swear from the amount of teeth-gnashing and caterwauling by these poor kids, that the proposed tuition is a million dollars a month, instead of what it actually is, a paltry two hundred a year.

At a time when even the most unskilled of manual laborers, such as a postal clerk or carrier, earns close to three dollars an hour just for staying awake on the job, any "yeah, yeah" kid who can look you straight in the eye and insist that he could not possibly earn the measly sum of two hundred dollars in a year, is either so physically handicapped that matriculating in college would be for him a waste of time; or else he is a consummate liar.

The prevalent notion that "youth should be served" sounds great, until John Q. Public finds that by doing so, he is creating a Frankenstein. He is ready, and has always been so, to pay through the nose to help that part of society which could not stand on its own two feet.

But when a kid gets to be an obstreperous eighteen and goes to college, and so arrogant as to demand that his voice be heard and his will be done in all matters, from the topmost echelon of government down to school administration, then it is about time that Mr. Public starts to zip up his wallet, and to tell the kid to start paying his own way.

Fot it's only for the kid's own good. After all, this future world-shaker and world-maker would not like to be in the predicament of some who, having achieved some measure of success and power, find themselves somewhat handicapped in their ambition because they hadn't done a day's work on their lives.

A young Massachusetts Senator recently was forced to joke his way out of being cornered, by saying that when he told an old man who had toiled hard all of his life that he made it as US Senator without having to do a stitch of work from the day he was born, the old man replied: "You know, you haven't missed a thing." A few staunch supporters of the Senator guffawed at this "joke", but they would have done no less if he'd said he had murdered his mother. The rest of the audience exited with a poor taste in their mouths.

Nothing has yet been heard these past years, I think, of any hardship over the need to cough up a couple of hundred for incidental fees. Evidently the kids have that astronomical sum ready. So if they now insist that having to hustle and earn another couple of hundred for tuition would be so far above their vaunted ability that they would have to drop out of college; then I suggest that as a last resort, in case tuition becomes a reality, that they go to Reno and hit the blackjack table for double or nothing. That way no matter how the cards turn up, they will have nothing to lose.

CON

(Editor's Note: The author of the following article is a graduate of San Francisco State College, where he is now serving as Editor of the Daily Gater.)

Ben Fong-Torres

Like in so many of their previous protest fights — for free speech at UC; for civil rights in Selma, and for farmworkers in Delano — college students are not battling Governor Reagan's tuition proposals out of mere self-interest.

No student, naturally, is going hog-wild with delight at the idea of having to fork over another $150 to $250 in yearly fees, but the current anti-tuition campaign also has taxpayers — especially those from lower-income groups — in mind.

Already sadly under-represented in California higher education, the lower-income bracket also accounts for at least two-thirds of college dropouts — with the reason always being the same old story: lack of enough funds to continue. Tuition, then, threatens a nearly complete wipe-out of educational opportunity for these people.

But the story goes further. Tuition would also force a massive rush to junior colleges — tuition-free but supported by property taxes. Logic would point to an increase in those taxes and another tally in the list of broken campaign promises made by Reagan.

The Governor, on the campaign trail, had pledged full support for — but no political interference in — higher education. Now, without any evidence of real studying of the state budget for dispensable spots, he orders ruinous budget cuts, advocates a tuition that would virtually eliminate those youths who most desperately need further education; pushes the firing of UC's president; taunts protesting citizens with lame jokes and out-of-place insults — and, out of kindness, offers a new scholarship program (to be paid from tuition fees, of course).

On Reagan's side, some argue that the Governor has to find money somewhere; the trouble is, he's hardly begun to search. Trimming budgets by 10 percent across the board may be dramatic, but the fact that some programs may warrant more trims, and, others, less, might also be considered.

Others say that most families can afford tuition, and students can find jobs to pay it. But the main problem with tuition is its effect on those who can't afford it; they already work to take care of living costs and current fees, and, as statistics show, they, almost exclusively, are the ones forced to drop out of school.

Finally, taking Oregon as a recent example, it's been known that tuition, once begun, flies upward faster than an acid freak. Bankbooks, at first able to handle the drain, will soon wince from starvation.

Meanwhile, junior colleges will wince from more severe crowdedness, and business, industry, and the professions will soon wince from the shrinking talent pool.

And all of us will wince while Reagan continues to make jokes out of potential tragedies and a laughing stock out of an existing tragedy — his own administration.

Stanford Displays Lapham's Secret China Papers

STANFORD — The once-secret papers of a former San Francisco mayor, Roger D. Lapham, who became a top U.S. foreign aid administrator, and a rare 1944 edition of Mao Tse-tung's "Selected Works" were among the items in an exhibit, "Civil War in China: 1945-49," displayed in the lobby of Stanford's Hoover Institution this past month.

Lapham, now deceased, was mayor of San Francisco from 1944 to 1948.

From May of 1948 through June of 1949, as the civil war's bloody tide began to run strongly for Mao's Communists and against Chiang Kai-shek's Nationalists, Lapham headed the aid mission to China of the Economic Cooperation Administration (ECA), a forerunner of the present Agency for International Development (AID).

Many of his fellow China hands of that period later moved into the highest reaches of the U.S. State Department, including Harlan Cleveland, former Assistant Secretary of State for International Organization Affairs, and Livingston T. Merchant, one-time Undersecretary of State for Political Affairs. Lapham donated his ECA papers to the Hoover Institution.

The early edition of Mao's works is rare and notable for its original text, bearing none of the alterations that political exigencies would force later. It was published in Yenan, the hideaway in north-central China's Shensi Province where the communists took refuge from 1936 through 1945, first from the nationalists and then from the Japanese.

Among other items on display at the Hoover Tower on campus were:

— An Office of War Information "Situation Report on Occupied China", dater July 17, 1945, and bearing a "Restricted" classification;

— A copy of the post-World War II "Manchurian Manifesto" signed by 62 prominent Americans, including Sidney Hook, Norman Thomas, and then-Congresswoman Clare Boothe Luce. The document demanded a halt to "obviously direct violations" of the Yalta agreements by the Soviet Union, which was said to be "arming the Chinese Communists and looting industrial equipment" in Manchuria; and

— Pocket-sized "comic books" published as mass education tools by the communists during and shortly following their seizure of power in late 1949. Among the comic-book subjects: the Red's victory-bound crossing of the Yangtze River in April 1949 and the communist battle for possession of Hainan Island.

Gutierrez & Weber
MORTUARY
Serving Chinese-American families for decades. Personal attention to your every need. Dedicated, dignified service within the means of all.
L. P. Gutierrez
Funeral Director
818 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
MAdison 4-7097
MAdison 4-7098

RESERVED SEATS NOW AT BOX OFFICE—OR BY MAIL
NEW YORK FILM CRITICS' AWARDS—
"BEST PICTURE OF THE YEAR!"
"BEST ACTOR!" Paul Scofield
"BEST DIRECTOR!" Fred Zinnemann
"BEST SCREENPLAY!" Robert Bolt

COLUMBIA PICTURES presents
FRED ZINNEMANN'S FILM OF
A MAN FOR ALL SEASONS
From the play by ROBERT BOLT · TECHNICOLOR®
EXCLUSIVE ENGAGEMENT NOW SHOWING
MASON NEAR GEARY
STAGE DOOR
PHONE 986-4767
TICKETS NOW AT BOX OFFICE OR BY MAIL
SCHEDULE OF PRICES AND PERFORMANCES
EVENINGS AT 8:30 P.M.
WEDNESDAY MATS., 2:00 P.M.
SAT., SUN. AND HOL. MATS AT 2 & 5 P.M.
EVENINGS ORCH. LOGE
SUNDAY THRU THURSDAY 2.75 3.25
FRI., SAT. PRE-HOL. AND HOL. 3.25 3.75
Matinees
WEDNESDAY 1.75 2.25
SAT., SUN. AND HOLIDAYS 2.75 3.25
STAGE DOOR THEATRE
420 MASON ST. SAN FRANCISCO, CALIF.
Please send me _____ tickets for _____ (date)
at _____ each. Matinee ☐ Evening ☐
1st. ALT. DATE _____ 2nd ALT. DATE _____
3rd ALT. DATE _____
NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____
Mail self-addressed stamped envelope with check or money order to Theatre
FOR THEATRE PARTY & GROUP SALE INFORMATION CALL 771-5365

YWCA to Start Membership Drive

SAN FRANCISCO — When some of Chinatown's most prominent women open up this year's membership drive on behalf of the 965 Clay Street Young Women's Christian Association, they will mark the beginning of the second half-century of YWCA service to Chinatown families.

Hannah Surh, director of the Clay Street YWCA Center, has announced that the drive will begin March 14, under the leadership of the Center's Committee of Management, which is headed by Mrs. Raymond Huang.

"As we begin the second half of our first century of service to Chinatown people," Miss Surh said, "our women are hoping to bring in a record number of new memberships. We feel we can do this as more and more people become aware of how their memberships are helping people.

"From the beginning, the YWCA has been deeply concerned about problems in Chintown. Right now we are again concentrating a large amount of effort on giving special help to the many newcomers who do not speak English."

An example of this kind of help, Miss Surh said, was the formation of club groups for foreign born youngsters drawn from Americanization classes in the public schools.

Another way the Clay Street Center is aiding the foreign born is to hold adult conversation groups for adults.

The Center conducts a large-scale tutorial program for children using a variety of modern techniques for helping them with language problems.

Immigrants Invited

Newly arrived immigrants are invited to orientation sessions sponsored by the Clay Street Center, to give vitally needed information about such matters as social security, how to get health and other services, and what facilities are available in case of emergency and how to contact them.

The Clay Center also sponsors a summer daycamp for children. In the camp setting, which provides children with skills and benefits their health, the foreign-born youngsters find it relatively easy to learn English, she said.

The Center will also hold summer school again this year, to teach the English language.

Informal counseling, and help with employment and family life is implicit in the YWCA's program, Miss Surh pointed out. "People come to us and we are glad to help all we can," she said.

In addition to services to the foreign-born, Miss Surh said, the Center is continuing its regular program of class activities that are open to the total community, but are especially planned for the Chinatown area.

These classes are chiefly cultural. They include Chinese brush painting, Chinese language, dancing, Chinese cooking, and Chinese Shadow Boxing, (Tai Chi Chuan). This spring there is even a course available in Chinese kite-making.

"We hope that when our volunteers ask for your membership," Miss Surh said, "you will want to join and be a part of all the activities going on at our Center. But even if you cannot participate, your membership is helping to make our city and particularly Chinatown a better place for children, young people and families."

Washington Governor in Ram Year Celebration

SEATTLE, Wash. — Governor Dan Evans and Mrs. Evans were among guests honored at a nine-course Chinese New Year's Banquet at Ruby Chow's Restaurant recently. Host was the Chinese Community Service Organization, which revived the local observance of the Chinese Lunar New Year and has been its sponsor for the past seven years. Over 200 persons attended.

The governor was presented with a silk-embroidered picture of a ram to mark the occasion by CCSO President David Lau, who noted that the governor was born in the Year of the Ox, denoting "tenacity".

Other guests and speakers included Consul General James Lee of the Republic of China and Charles Y. Wah, President of the Chong Wa Benevolent Association and Unofficial Mayor of Chinatown.

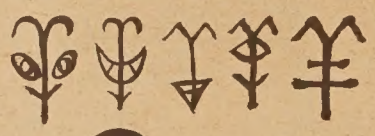
CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"RAM"

The character "ram" is also used for "lamb," "goat," and "sheep." The way the Chinese tell them apart is to add another character to it. For example: combined with the character "wool" it is unmistakably "sheep"; join it with "mountain," and it turns into the word "goat"; add the word "mother" to it, it is "ewe."

Ancient Chinese used this character to mean "lucky." Even today, the character "ram" is one of the two components used to form the character "lucky." Needless to say, the year of the "ram" is considered a very lucky year for the Chinese.



Mandarin **YANG** Cantonese **YOEUNG**

The two strokes at the top of this character are horns of the ram. Ancient versions of this word all had various shapes of the horns, some straight ones and some curved ones. The bottom lines are derived from the face of a ram. What they signify are anybody's guess. Some say that the three lines are the eyes, nose, and the mouth. Some say that the appendage is the goatee.

Who knows, maybe they are simply age lines! (That's what you get for having an old goat for a model.)

教會學校及團契

如集體觀看「聖書」一片

可獲半價優待

請電八六一五六七八商洽

"AN AWESOMELY ABSORBING FILM" —Life

STEPHEN BOYD • AVA GARDNER
RICHARD HARRIS • JOHN HUSTON
PETER O'TOOLE • MICHAEL PARKS
GEORGE C. SCOTT

20th Century-Fox presents
THE DINO DE LAURENTIIS
Production of
THE BIBLE
...In The Beginning
SCREENPLAY BY CHRISTOPHER FRY
PRODUCED BY DINO DE LAURENTIIS
DIRECTED BY JOHN HUSTON
Filmed in D-150® Color by De Luxe

TICKETS NOW ON SALE AT BOX OFFICE OR BY MAIL!

BOX OFFICE—OPEN 11 to 9 WEEKDAYS—11 to 8 SUNS.

Reservations Sears, Greyhound, Macy's, Wards, and All Leading Agencies

GIFT CERTIFICATES AT BOX OFFICE and by MAIL

For Parties and Groups call Gertrude Gardner 861-5678

Schedule of Prices and Performances

EVENINGS		ORCH	LOGE	BALCONY
Mon. thru Thurs.	8:30 pm.			
and Sundays	7:30 pm	$3.25	$3.25	$2.75
Fri. Sat. and Pre Holiday Eves	8:30 pm	$3:75	$3.75	$3.25
MATINEES				
Wednesday	2:00 pm	$2.25	$2.25	$1.75
Sat. Sun. & Hols.	2:00 pm	$3.25	$3.25	$2.75

NAME .....
ADDRESS .....
CITY ..... PHONE .....
No. of Seats ..... at $..... Mat. ☐ Eve. ☐
Loge ..... Orch. ..... Balc. .....
Date Requested ..... Alt. Date .....
Mail self addressed stamped envelope with check or money order payable to the United Artists Theatre, 1077 Market Street, San Francisco, California 94103

THE NEW United ARTISTS
MARKET OPP. JONES
Phone UN 1-5678

San Francisco

THE CALMAR COMPANY
Building Contractors
• COMMERCIAL
• RESIDENTIAL
• INDUSTRIAL
John B. Wong
844 Calmar Avenue, Oakland
893-9857

Wedding Photography at its Finest!

COLOR
BLACK & WHITE
REASONABLE PRICES
WILLIAM OWYANG Photography
For Appointment Call 824-3113

East wind

Night Reverie

Li Po

The moonlight makes the floor around my bed
Seem like a patch of frost on the field.
I look up and see the bright moon;
I close my eyes and think of home.

Li Po, who reportedly drowned when he tried to embrace the reflection of the moon on the water, was one of the immortal poets of China. His full name, Li Tai-po, means the planet Venus; and indeed he was named after the planet, for his mother, immediately before his birth, dreamed of Venus.

Hsuan Tsung, the reigning monarch of the T'ang Dynasty at the time of Li Po, recognized his ability, and named him to the Hanlin Academy. After a period of court life, Li Po resumed his life of a nomad. He was born 705 AD, and died at 762 AD.

Li Po left home to serve his country, as was the wont of many aspiring scholars in ancient days. This poem reflects nostalgia, a dominant motif in much of China's poetry and essays.

夜思

李白

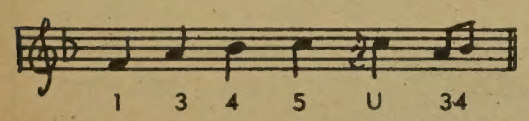
牀前明月光，疑是地上霜。
舉頭望明月，低頭思故鄉。

1. 牀 前 明 月 光
Bed Front Bright Moon Light
2. 疑 是 地 上 霜
Doubt (it) Is Land Top Frost
3. 舉 頭 望 明 月
Lift Head Look (at) Bright Moon
4. 低 頭 思 故 鄉
Lower Head Think (of) Old Village

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Ch'uanǵ Ch'ień Minǵ Yüeh̀ Kuang̅
2. Í Shih̀ Tì Shang̀ Shuang̅
3. Chǔ T'oú Wang̀ Minǵ Yüeh̀
4. Tī T'oú Szū Kù Hsiang̅

MANDARIN (Yale)
1. Chwanǵ Chyań Minǵ Ywè Gwang̅
2. Yí Shr̀ Dì Shang̀ Shwang̅
3. Jyǔ Tóu Wang̀ Minǵ Ywè
4. Dī Tóu Sz̄ Gù Syang̅

CANTONESE (Lew)
1. tChawng$_1$ tCheen$_1$ Ming$_1$ Yuet$_3$ Gwawng$_5$
2. Yee$_1$ See$_3$ Dei$_3$ Soewng$_3$ Soeung$_5$
3. Goeue$_U$ Tah-o$_1$ Mawng$_3$ Ming$_1$ Yuet$_3$
4. Daiee$_5$ Tah-o$_1$ See$_5$ Goo$_4$ Hoeung$_5$



Salinas Teacher Heads Seaside Art Commission

MONTEREY — An art teacher has been elected chairman of the Seaside Art Commission.

He is Charles Y. Lee of 1962 Mariposa Ave., who succeeds Amy R. Stuart. After 11 years as chairman of the commission, Mrs. Stuart declined to run for reelection but she will continue to serve as a member of the board.

Lee teaches art in the Salinas Union High School District. He

also teaches drawing and painting at the Pacific Grove Adult School.

Lee has done postgraduate work at San Jose and San Francisco State colleges and at the College of Chinese Culture at Taipei, Formosa.

He taught Chinese at the Defense Language Institute for eight years, art at Monterey evening college for 4 years and adult education art courses at Carmel for 13 years.

S. F. Postal Club Annual Banquet

SAN FRANCISCO — The Postal Chinese Club gave its annual Chinese New Year banquet recently at the Four Seas Restaurant.

Over two hundred postal employees and guests were present. Among the guests were San Francisco Postmaster and Mrs. Lim P. Lee, S. F. Municipal Judge and Mrs. Harry W. Low, and Chairman of the Department of Electrical Engineering of UC at Davis, Professor and Mrs. Ronald F. Soohoo.

Other guests included San Francisco Postoffice divisional directors Joseph Polanshek, Charles F. O'Donnel, Charles W. Harper and their spouses.

The Postal Chinese Club consists of present or former postal employees of Chinese ancestry. The present slate of officers, elected recently, includes: Donald O. Lee, president; 1st Vice-President, Ernest Lum; 2nd Vice-President, Hor On; Secretary, Elliott Leon; Treasurer, Bert Lee; Sgt. at Arms, Dick T. Lee; Club Manager, Yow K. Lee; and Trustees, Albert Lee, Mack Pong, Richard Yee, Steve Moy, Gin Huie, and William Chin.

Auto Crash Kills Jack Hoy Young

SAN FRANCISCO — Three Chinese-Americans were involved in separate auto accidents recently, one of them a fatal collision.

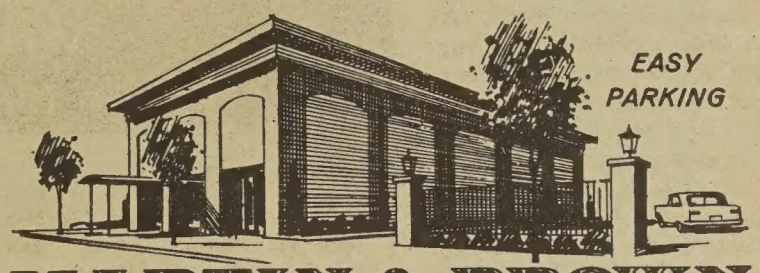
In Salinas, Jack Hoy Young, 58, the owner of two grocery stores in Bakersfield, was killed when his car slammed into an overturned truck and two trailers on Highway 101.

According to the Highway Patrol, Young, apparently unable to see the obstacles because of fog, skidded on cleaning fluid spilled by the truck.

The truck itself had crashed into another truck and double trailer rig.

In Berkeley, Danny Chao-Ying Yang, an accountant who lives at 2932 Ellsworth St., was backing his car out of his driveway when he bumped into a woman pedestrian. She was treated for knee abrasions.

Another Berkeley accident involved Po Chi Wu of 1671 Arch St. Wu, according to police, had stopped at the Ellsworth St. and Bancroft Way intersection, then hit pedestrian Peter Mustell, 39, of 2001 Allston Way, in the pedestrian lane. Mustell was slightly injured.



MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

GORDON LEW'S

Chinese Lessons

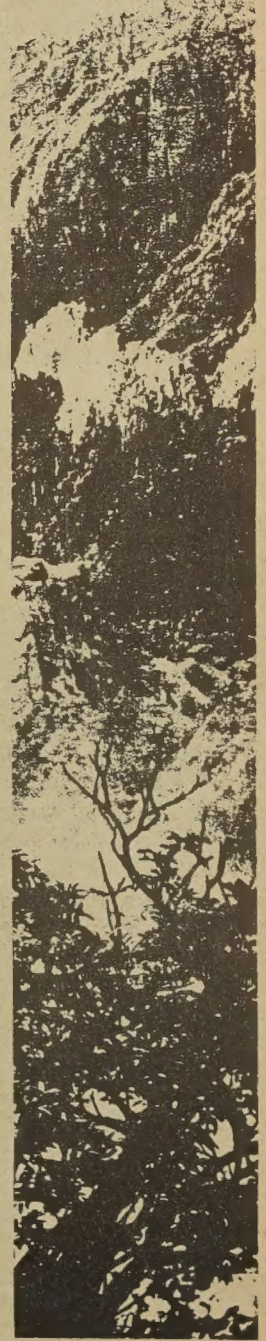
are on sale at the following bookstores:

Asia
Liberty
Tom's
Ore Hing
Fat Ming
China Books
Y. Y.

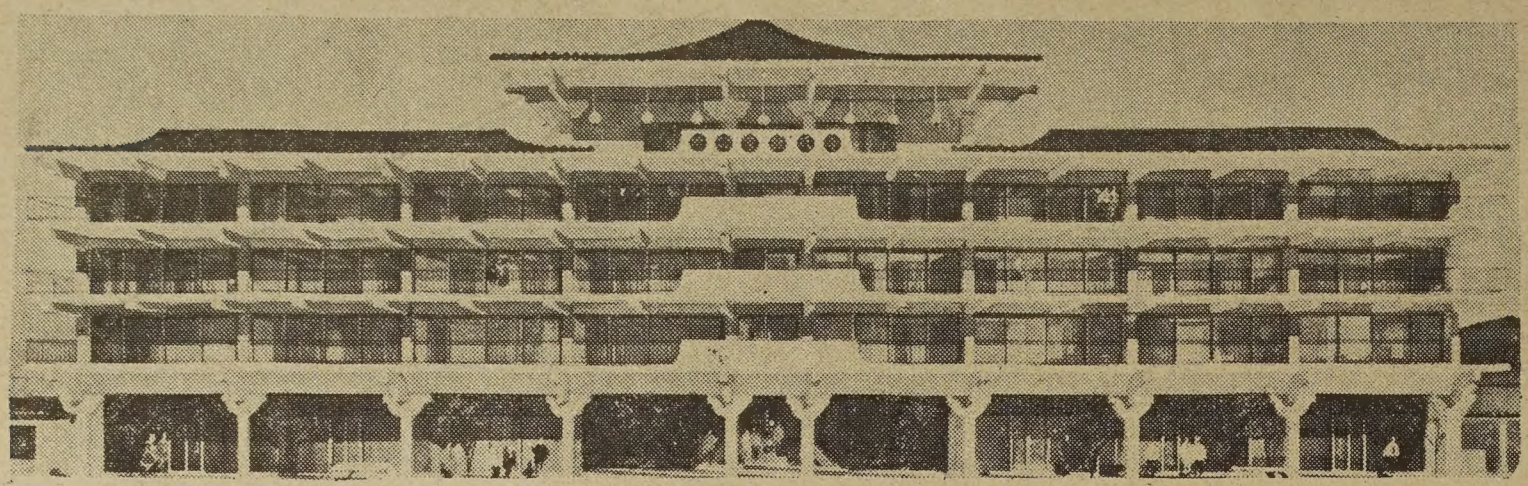
千字課文

Chinese New Lessons $2
Classroom Studies
Books 1 to 4 $1.50@

Published by
The Institute of
Oriental Culture
Box 2468
San Francisco CA 94126



STOCKTON CHINESE GET OKAY FOR $2 MILLION COMPLEX



STOCKTON—The Chinese New Year got off to an auspicious start for the Lee Family Association — it got a use permit for its nearly two-million-dollar West End apartment complex for senior citizens.

The City Planning Commission unanimously granted the association a use permit to erect the 4½-story apartment hotel-commercial complex on Washington Street between El Dorado and Hunter Streets in the Chinatown block of the West End redevelopment project.

And Joseph Michael, attorney for the association, reported that construction should start within six to eight weeks.

"Everything is back in Washington now. We should get our final approval and start construction in six to eight weeks once the other paper work is completed."

The large structure with its pagoda-like roof and lines is being financed in large part with a loan guaranteed by the Federal Housing Authority.

Planners were enthusiastic about the Lee Family Association's plans for the complex.

Commissioner Frank Kim declared:

"I feel this is the 'Rock of Gibraltar' for the entire Chinatown block. Other associations, merchants, and businessmen are waiting for this to get started and then they will go ahead. Stockton should be very, very proud of this."

Aged Chinese Victim Of Speeding Vehicle

SAN FRANCISCO—Jing Chong, 60, of 376 - 11th Avenue, was struck and killed by a hit-run car while crossing Cabrillo Street at 25th Avenue at 7:45 p.m. last Sunday night.

The car hit him so hard that his body was thrown or carried on the hood of the car for 91 feet. A radio antenna which was snapped off from the car was the only physical clue in his death.

Alfred S. Yue Named Senior At Lockheed

PALO ALTO — Dr. Alfred S. Yue, a physical metallurgist with Lockheed Missiles & Space Co., has been named a senior member of Lockheed Palo Alto Research Laboratory.

Yue, with LMSC since 1962, was educated at Chao-tung University in China, at Illinois Institute of Technology and Purdue University. For the past 15 years, he has studied crystal growth plastic deformation and other material properties as a member of the Palo Alto facility's materials sciences laboratory. His publications are important contributions to the study of crystal growth.

Yue lives at 3325 Stockton Place, Palo Alto.

James R. Lee Victor in S.J. Bowling Tournament

PALO ALTO — Dr. James R. Lee, past president and active member of the Chinese-American Citizens League of Santa Clara County, Inc., recently became one of the five outstanding bowlers who were honored before an estimated attendance of 750, including a number of prominent guests, at the Banquet of Champions. Dr. Lee won the all-event title in the annual Santa Clara Valley Bowling Association San Jose tournament when he finished nine games with a 2153.

Three Men Rob Oakland Groceryman

OAKLAND — Hoo Wah Yin, 37, of 3005-23rd Ave., told police that his store at 3001-23rd Ave. was robbed by three young men — one armed with a claw hammer.

The men, in their 20's, took $42 from the register.

East/West -- A Newsmagazine of Many Uses . . .

Naturally, we who sweat to produce the EAST/WEST firmly believe that our paper has sufficient merit to stand on its own two feet and compete with other papers. We would be hiding behind false modesty if we did not say that we believe our paper is deserving of being read, and that the thousands presently subscribing to our paper are really getting their ten-cents worth. Or even more, if they know the ways.

And, You Can Even Read It . . .

$3.60 A Year

to East/West

863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Yes ?

Subscriptions: $3.60 a year.

(Add $1.00 for each subscrpition outside the U.S.A.)

My Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

☐ Payment enclosed

Miss Chinatown USA Marilyn Lew ( ) and Miss Chinatown San Francisco express their happiness at being winners at the contest.

Louie Drive-in Restaurant

Chinese and American Foods

Also Orders To Take Home
Open 12 noon til Midnight Daily

422-3898
473 East Market Street
Salinas, California

Jane and Jackson Louie

Phone 422-0364

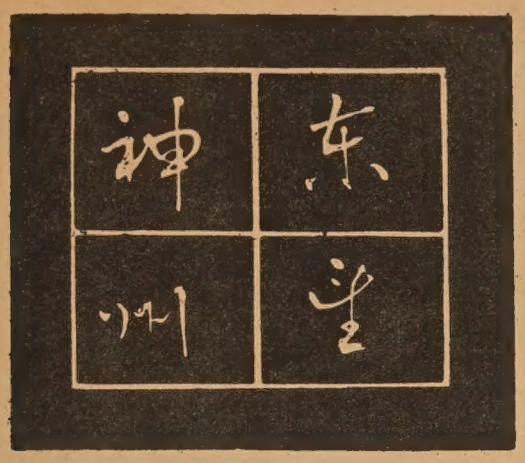
York Gin
Investment Company

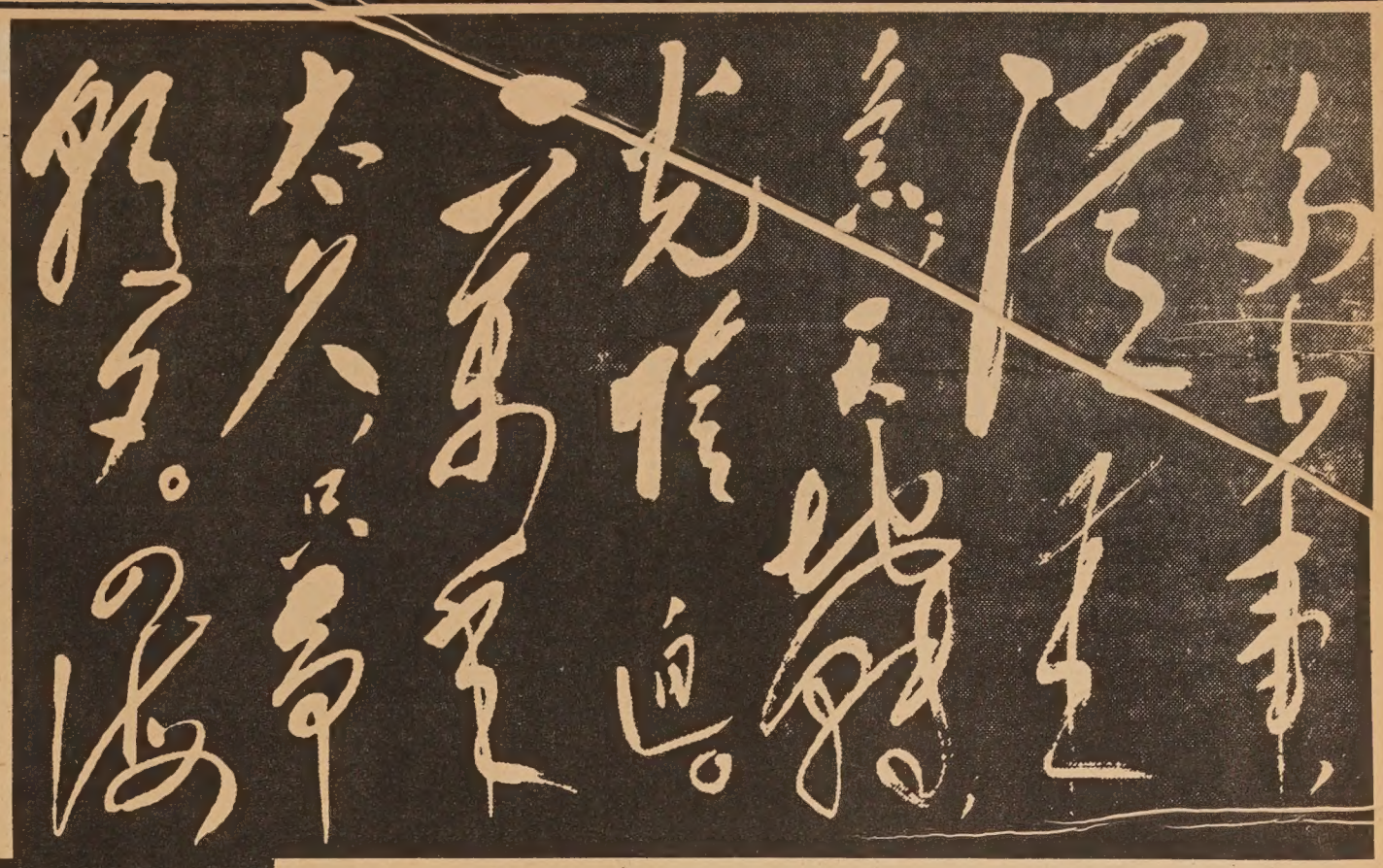
929 Sky Place
Salinas, California

Russell's Mail Service

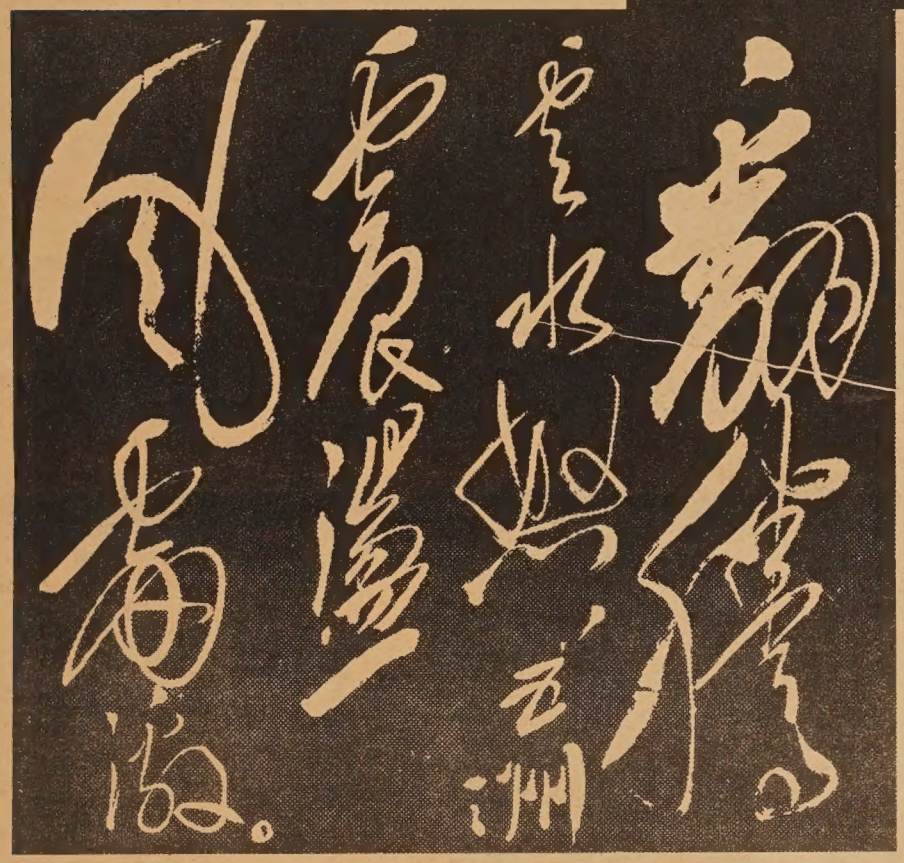
MRS. RAMA C. MURPHY
9 First Street — Room 503
San Francisco, Calif. 94105

Telephone: 362-2419
Res.: 751-8112





毛詩？毛廁



原文

多少事，從來急；天地轉，光陰迫。
一萬年太久，只爭朝夕。
四海翻騰雲水怒，五洲震盪風雷激。

毛澤東是被神化了，他的語錄成為天書，可是他一点仙骨也沒有。他和了郭沫若一闋「滿江紅」，書法光相畢露，措詞俚俗，上引其中一段，簡直像趕上毛廁，且遇肚瀉，讀者細加玩味，可發一噱。

WING SUN
FUNERAL DIRECTOR
17 BRENHAM PLACE
SAN FRANCISCO, CALIF.
Phone YUkon 2-0719
Res. 885-5384

本號代理殯殮事宜檢執先友包辦生花祭品文明壽衣自由車凡關於喪事種種
地址：花園角橫街十七號
電話：天勤二—〇七一九
三藩市永生號
東主黃伯俊啓

金福鞋店
Comfort Shoe Store
754 Grant Ave., S. F.
Tel. 781-1362
代理富森Florshiem鞋
新到意大利Verde鞋
及名廠Evans鞋
金福鞋店主人吳頌波啓

邵氏出品
必屬佳片
SB

三藩市工業技術學院
繼續招生
三月十五日新班開課
各種繪畫、電視、無線等廿多課
日學夜學都有空位
袁文慶先生每星期一晚七時至九時，
星期二晚五時半至七時半在學院內
候教。
電話：六二六一六七五七

ENROLL NOW
New Classes Start
MAR. 15th
ITC
Tech College
DAY OR EVENING
DRAFTING DESIGNING
ARCHITECTURAL—STRUCTURAL
CIVIL—MECH.—ELECT.—
PIPING—PLANT LAYOUT
ENG. TECHNOLOGY
EXCELLENT JOB OPPORTUNITY
FOR MEN AND WOMEN
ELECTRONICS
ELECTRONIC TECHNICIAN
T.V. TECHN. T.V. RADIO SERVICE
Learn by doing. Modern lab.
Practical Training
Approved for Veterans
& Foreign Students
Free Brochure—Placement
Assistance
CALL-WRITE-VISIT
ITC
160 So. Van Ness Ave.
San Francisco 94103
626-6757

At The Coronation

女皇加冕

Her Majesty the Queen,
Marilyn Lew, Miss Chinatown USA

黃家燕

a Fong

Deanna Wong

友誼小姐伍艷娥

Frances Kay

兩女皇與商會負責人合攝

mmmmmmmmmmmmmmmmmmmmmmn

photos
by Kem Lee
& Ed. C Lee

林翠飄然獨行

丈夫秦劍嗜賭勸告無效

家庭失和夫妻暫告分居

【香港航訊】國泰公司女明星林翠於十七日下午五時搭乘英海外航空公司班機飛往倫敦，約逗留一個月返港，林翠這次倫敦之行，並非拍片，而是探視她在英國求學的妹妹。

據影界人士透露，林翠與丈夫秦劍的感情發生了裂痕，這次林翠隻身前往倫敦，也是受了這種影響。

據悉林翠與丈夫的不睦，是因爲秦劍沉醉於賭博，林翠一再勸阻終不見效。林翠告訴友好說：秦劍賭博輸掉的錢數字很大，不但結婚的新居青山別墅賣掉，連她的積蓄也輸光。林翠終於在失望傷心之下與丈夫分居，搬回到九龍尖沙咀花園大廈娘家。

影壇傳出消息，說秦劍已向邵氏公司借了港幣二千萬元，在這筆借款未還清之前，邵氏公司不按月給秦劍的酬勞，記者曾向邵氏公司詢問。據邵氏製片主任鄧文懷說，邵氏公司並沒有借錢給秦劍，也沒有停止發給秦劍的薪酬。

同樂園

兩餐館，分公婆

自華埠新設皇后餐館開張以來，不少同胞因「皇后」與「皇宮」兩餐館名稱相近而進錯餐館者。記憶力較弱之食客，常叫苦也。近聞有人因「宮」字音似「公」字，乃以皇宮爲公，皇后爲婆。相約友人乃謂「去阿公處或阿婆處吃飯。」亦可！

不完整的衣服

開尾

停車站收費機

市虎任橫行到此也應買路

野鷄休寄泊問誰竟敢阻街

最新幾何術

已知：女、子兩個字。

求知：好多女子等於貨物。

證明：(1)女子寫埋一齊就係個「好」字。

(2)「好」者老番話"Good"咁解喎。

(3)好多「好」即係番鬼佬話"Goods"

(4)"Goods"老番話即係貨物。

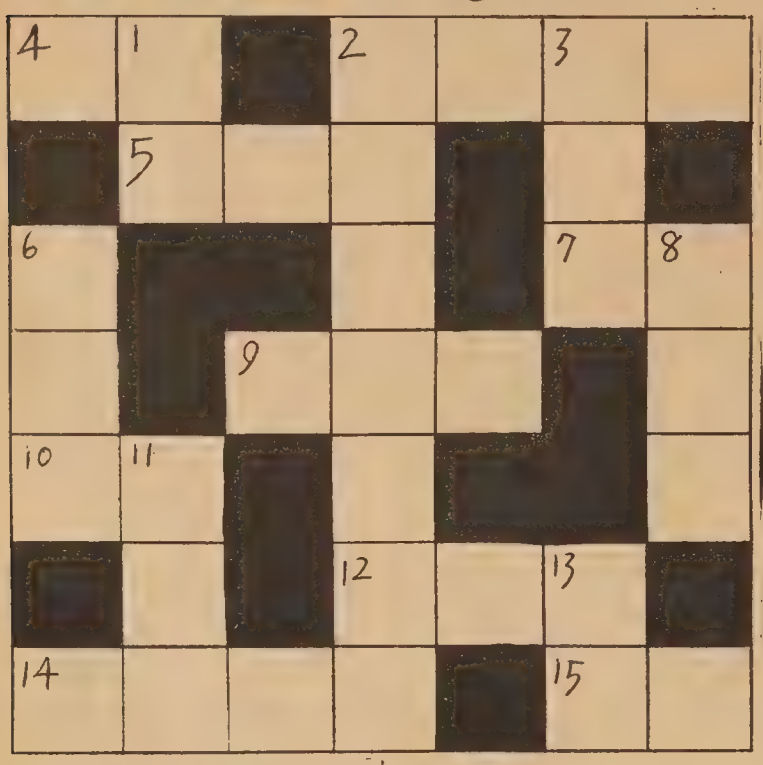
(5)所以好多女子等於貨物。

填字遊戲

◀上期答案

華	■	罗	漢	斎	■	無
埠	外	■	皇	■	有	爲
賽	■	萬	重	山	■	而
美	男	■	色	■	同	治
■	低	头	思	故	鄉	■
八	音	■	傾	■	会	議
卦	■	中	國	入	■	員

下期揭曉



直

(1)生男
(2)成語一句
(3)常綠植物
(6)春節应时花草
(8)中國地方名，古称天下第一關。
(11)投共女伶
(13)利息

横

(1)本少利大
(4)卸任三邑会舘主席
(5)今年陰曆歲序
(7)香港地名
(9)处理賬務者
(10)賞金
(12)古时齐国廉士
(14)詩經一句
(15)華埠酒家之一

介紹

以寫「我女若蘭」電影劇本著名的張永祥，曾寫過一部極富文藝氣息及表現人性的舞台劇「風雨故人來」。中流劇藝社選擇了這個劇本上演，是一種新的嘗試。因爲演員非有相當深刻的演技及舞台技巧製造適當氣氛，不能表達這劇的內涵。

「風雨故人來」描寫人性的矛盾。愛與利的衝突。是一部好劇本。劇情如下：

丁國林教授有兩位兒女，大女丁亞琴嫻淑純靜。不幸患了小兒痲痺症，不能上學留在家裏。二女亞蕾活潑正直。協助媽媽料理家務，大家都對亞琴的病同情而着急。有一晚，丁教授的舊學生顧君毅於大風雨中來到丁家。他說是來渡假。其實他是一個逃犯，想來丁家暫避。

顧君毅工心計，要求快速發達而失手，虧空公款。他在丁家愛上了亞琴，並願陪亞琴到美國就醫。可高飛遠走以避罪。後來被丁教授另一個學生李大椿追蹤來拘捕他。大椿在台北警局任事，和君毅是同期同學。對君毅企圖利用丁亞琴而逃罪，不值其所爲，在丁教授面前揭露他的秘密。君毅承認犯了錯誤，並願接受法律制裁而坐牢，但他同時表露他確眞心愛上亞琴。說亞琴的愛改變了他的自私。使他即使在監牢中也有一個人懷念。

亞琴在君毅的愛情滋潤中，有了一種新的活力。在君毅和大椿要回台北時，竟然在不知不覺中站起來，君毅大喜，兩人擁抱以示永遠相愛。

中流劇藝社成立已有十年歷史，演員都富於舞台經驗，演出的成就，預料必然美滿。

●演員表

丁國林……李枝榮飾
丁師母……甘露薇飾
丁亞蕾……嚴莉兒飾
顧君毅……陳少康飾
丁亞琴……招筱韻飾
李大椿……甘占美飾

導演……周劉
舞台督……方趙
監……黃余
前台主任……莫周
後台主任……陸盧
景……招黃
光……沙瑞
音……文國
佈……芍海
灯……永迪
化……美
裝……
提……
提……
詞……
坊……

導演……堅紹
舞台督……國
台……沙
台任……瑞
景……文
光……芍
响……海
裝……永
詞……迪
坊……美

乃榮源貴申丘塗蓉倫利英子

新僑年冊

飲食

在吃的方面，美國的食物重營養而不重調味。美國人一日三餐，早餐多吃果汁、雞蛋、炸鹹肉 (bacon)、烤麵包、牛奶、咖啡一類的東西。有一種所謂 cereal，除 hot cereal 如麥粥 (oatmeal) 之外，cold cereal 比較尋常而種類也比較的多。如玉蜀黍片 (corn flakes)、乾麥片 (wheaties)、爆米花 (rice krispies) 等均屬 cold cereal，吃時僅須加上白糖和乳酪 (用牛奶代替乳酪亦可)。據營養學家研究，cereal 與白糖牛奶同食是早餐中最滋補的一種食品。我希望中國的食品公司也能仿製這種 cereal，同時並望經營牧場的能畜養大批乳牛，依照薄利多銷的商業原理大量廉價供應牛奶，如此對於國民健康必然大有裨益，且可一本萬利。

午餐所吃的通常爲湯類、肉類、生菜、蔬菜、麵包、菓餅、冷飲或熱飲之類。但也有些人在外面工作早餐吃的很飽，中午祇吃一份三明治和喝一杯牛奶或咖啡；另外有些人爲了減輕體重也吃的很簡單。在美國有兩種三明治最爲流行，一爲罕伯格 (hamburger)，是一種夾有一塊牛肉餅的麵包，成圓形；一爲熱狗 (hot dog)，又叫福蘭克佛 (frankfurt)，是一種內夾熱狗 (又稱 wiener，形如香腸而非香腸) 的麵包，成長形。熱狗的味道不如罕伯格好，價錢較爲便宜

在飲料方面，美國人常用的除咖啡、菓汁、牛奶外、有菓露、可可、紅茶、可口可樂 (簡稱 coke) 等。和可口可樂競爭最厲害的有 Pepsy Cola，它們都有自動機裝置，祇要你投一枚一角的錢幣進去，即會有一瓶可樂出來，無需人工看管。

在吃的方面，有一點值得補充。原來美國的食物大多易於消化，中國人常常感不慣的是吃起西餐來容易飽而餓的快，這大概是吃慣了難以消化的米飯之故。其實不但中國人如此，美國人亦頗有同感，因此一般美國人常喜在入睡前來些小吃 (snack) 消夜，如三明治及牛奶之類，否則肚子餓起來是睡不舒服的。同時我發覺美國人的身體長的結實高大，與麪食有關，譬如中國北方人比南方人長的高大結實即一例證，故我提倡中國人應該每天至少吃一頓麪食 (中國的饅頭麪條實與西洋人的麪包具有相同的營養價值)。

最後有一點要附帶提及的，就是抽烟在美國極爲普遍。一般男女孩子，從十三四歲起即學着抽烟，是一種很不好的習慣。在禮貌上如果有女伴抽烟，男人還有爲她點火的義務。

東西報徵文

請讀者踴躍參加！

(一) 題目：
　(甲) 我們需要怎麼樣的僑領？
　(乙) 怎樣改進華埠？
(二) 字數：一千五百字以內。
(三) 獎金：入選作品，贈送本報一年，首名優秀作品，獎金二十元。
(四) 截稿日期：四月十五日。

讀友來函摘錄

▲砵崙埠陳邦惠先生：「東西」確是好「東西」，我已在這裏做了許多義務「宣傳」……關於當地僑胞福利新聞，也許採訪一些奉上，使「南北」亦可與「東西」聯繫！(二月五日)

▲邁奄美埠馬呈祥先生：東西旬報越出越好。本埠親友據稱已接第一期者多人，弟自當勸促訂閱。……(二月六日)

▲羅省劉楨江先生：你們辦的東西報很好，我相信將來一定很有前途……(二月六日)

▲羅省黃德銳先生：近閱東西報，聆讀大作，殊深欽佩。中英文刋物，想又有一條新發展之路向也，祈勉之，恭祝前途順遂！(一月五日)

▲網自李埠張華南先生：……弟今以華僑一份子之立場，謹望　先生卓越之才能，盡表字裏行間，導社會於正義，倡我文化之美德，裨助我中華民族文化復興運動，宏揚於海外，有厚望焉。(元月三十日)

▲紐約余瑉楠先生：收讀東西報，甚覺格調清新，內容輕鬆有趣，爲僑界工餘最好之讀物，經即匯上報費一年(一月卅一日)

▲曉市頓大學敖嘉蓮小姐：收到你們付來的「東西」報一份，眞使我高興，您們能創辦這樣一份優良的刋物，相信是每一個中國人所喜歡的，同樣也許是每一僑胞所渴望已久的一份良好讀物吧！

我在考試的百忙中都抽空詳細的閱讀，讀後我感到很滿意，內容相當豐富，同時能使到每一僑胞更能了解到我們中國華僑在異國的生活和一切，而且還可以學習到有關中英文的很多東西，所以我希望大家能擁躍的訂購這份新誕生的良好讀物。

信箱

黃白金飾
珍珠玉器
富恒金舖
FU HUNG CO.
JEWELERS
Phone: 421-1715
737 Jackson Street　San Francisco, Calif. 94133

煥文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

新雅酒家
Sun - Ya Restaurant
Authentic Chinese Dishes
Orders to take Out
823 CLAY STREET
SAN FRANCISCO
PHONE 982-0922
11:00 A.M.-11:00 P.M.

TOMMY F. C. LI . . . . . INSURANCE
Owner:
李福照
燕梳公司
市連拿
總經理
SALINAS INSURANCE ASSOCIATES
424-1731
21 West Alisal Street
Salinas, California
93901
經理
各種保險

衆議堂

時裝設計師罪狀有四

張大聲

吾兒昨日飯後言志，說要在高中畢業後，入大學研究時裝設計。問爲什麽要立志做一個時裝師時，吾兒沉吟半晌才說：「我喜歡欣賞女人的身材，能够爲她們設計服裝，將自己的傑作放在女人身上，錦上添花，豈非世界美事？」

我家向來開放言路，兒女輩有自由發言機會，吾兒年未及冠，而志在爲女人服務，將在爲賢夫良父，當可預料。

但我對時裝師向來不具好感，并非我思想古老，實則時裝師對女人捉弄多於褒揚，吾兒以「錦上添花」歌頌時裝師，此乃屬于「功」的一方面，他并未想到「罪」的一方面呢。

時裝設計師有何罪，其罪有四。

罪狀一：破壞家庭經濟，本來一套服裝可穿兩三年的，因時裝師改換欵式而要棄舊購新，浪費金錢，使家庭經濟每因此而出現赤字。

罪狀二：造成虛僞風氣，時裝設計師以「裝假」作藝術，每以虛者實之，實者虛之爲設計原則，晚禮服要裸肩露胸而又長裙蓋足，垂直觀念要女人把麻包上身，向上提的短腰綫新裝要媽媽扮啤啤，短裙過膝半尺而樽領遮頸，巨型太陽鏡遮了半邊臉而全身僅蔽三點，虛實全無標準，時裝師實「僞君子」之流也。

罪狀三：譁衆取譽，炫奇取巧。時裝設計師以特出的新裝去爭取市場，以奇巧去騙取婦女的金錢。其實新裝也者，十年輪流轉，加加減減，變不了多少。而那些大胆設計，除作時裝表演外，平時并不實用，如「無內裝」之類，有多少婦女敢上身？

罪狀四：暴露醜態。時裝設計師把某些服式推出市場以後，造成一時風氣，但時裝并非適合任何一個女人的身材。於是有等女人時裝上身，醜態畢露。其粗重如象之脚，硬要穿上短裙，豈非暴露缺點？又臃腫如圓柱之身材，還要穿上短腰綫時裝，則與裹蒸粽何異？

時裝設計師之罪狀，非由女性指出，她們實敢怒而不敢言也。吾兒有志于此行職業，我雖反對，但亦尊重其選擇，如他日有所成就，爲時裝設計師戴罪圖功，則有厚望焉。

東西大贈送

筆者看完選美，觀感甚多。使我最失望者，莫如缺少下列東西，使選美會有美中不足之處，特此提出，希選美會負責人研究一下，以便改善爲盼。必要時筆者願解囊捐出下列東西：

一、贈台上「此路不通」路牌數個，使小姐們出台時不必左轉右轉，樂師們也不必再三遷避

二、贈某小姐步槍一枝，以便出台時操兵可以操練得名正言順。

三、贈樂隊指揮一本「華語三日通」，使他不致在司儀以華語說話時未待說完便樂聲四起。

四、贈控制燈光之技師眼鏡一副，使其不致亂照廿九，應照台中時照了台側，應照上部時照了下部。

五、贈掃地先生謝帖一張。緣因選美小姐表演才藝散花於地上後，某掃地仁兄清理台前，以掃把將所有鮮花與地上塵埃轉送台前攝影記者。諸記者未暇回敬，特託小弟公開道謝云。

余致力

編餘漫筆

編完了第七期「東西報」後回頭算算，編者曾有九個無眠之夜。每次出版東西報之前夕，編輯部同人都熬個通宵，我們出了七期東西報，加上一個選美號外和農曆新年特輯共出版九次，恰有九晚沒有睡覺。這不是訴苦，而是表示我們有這一種「勁」，而這「勁」又是由讀者所支持鼓勵所帶來的。

有過這麽兩句詩：「世間何事催人老，半是馬蹄半鷄聲」，這恰可爲新聞從業人員寫照，爲了跑新聞，忙到馬不停蹄，爲了編稿，捱更挨夜，雄鷄報曉，我們二月份便在這麽忙碌中過去的

農曆新年慶會各項節目結束，東西報爲謀僑社改進，本期發表了幾篇檢討文章，這不是挖瘡疤，而是提供一得之見。

東西報出版以後，三藩市曾出現過兩個週報，這是一個好現象，證明吾道不孤，在海外文壇上，多幾個園丁來栽花植木。

東西 中英文旬報
以新風格新精神出現！
聞楊東方文化
探求西方新知
賜教高言，尊重公衆輿論；既揭發社會瘡疤，也讚美好人好事；無政治立場；有論政勇氣；
內容融貫東西
商文編排並茂
請定閱，請推薦！全年廿六期三元六角

東西 EAST WEST

·定閱表·
附上"東西旬報"訂費全年廿六期三元六角
ENCLOSED $3.60 FOR "EAST WEST" ONE YEAR SUBSCRIPTION
姓名 NAME
地址 ADDRESS
城市 CITY
省份 STATE
ZIP CODE
上表請寄 EAST WEST. 863 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO. CALIF., 94108

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.

首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都扳街九百號瑞昌辦庄

麒邀旅行社
KEHL TRAVEL SERVICE
Tel: 397-5656
661 Jackson St., San Francisco, Calif. 94133

—旅行可以享受人生眞樂—

墨西哥名城遊覽團……四月十三日啓程
歐洲博覽團……九月十三日啓行
▲遊覽節目 圖書說明 敬備參考使用
凡經領有永久居留証者：即可出國旅行。如返港成婚者。亦可伸請家屬前來。欲知詳情 請來洽商。
▲香港移民集團來美票價 只收三百五十元
代電香港交票 快捷週到 不論採購任何公司客機 價格相同
出售：余小鳳編之中英文入藉簡要問答
麒邀旅行社余小鳳

武立
館術國打跌 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521 362-9829

國術科—新派蔡李佛拳
本派拳術。拳法新穎。技術奧妙。南北兩派。兼而有之。强健自衛。剛柔並用。老少咸宜。
保証學習六個月。身體比前强壯一倍。
保証學習一年。足有充份之自衛能力。
專醫新舊跌打內外傷症
常備跌打藥丸藥酒藥粉
特效斷根風濕骨痛藥酒
承接大小慶會開盤舞獅
陳秉棠謹啓

美國 永源辦庄 大埠
Wing Yuen Company
Importers & Exporters
1122 Grant Ave.,
San Francisco 11, Calif.
EX 7-6588
EX 7-6589

金山客私記

新第四篇（續）

能叔問：「如入營後調赴越南前綫，豈非萬分危險？」

余曰：「當兵不一定調赴越南，即使調赴越南亦未必上前綫，美軍質素較高，配備精良，雖上前綫其危險性亦較小也。」

能叔似仍猶豫，其時宗章適自外歸，乃與其討論當兵事，彼對入營則未若能叔之緊張也，因在其同輩朋友中，入營者甚多，且視爲光榮之事，穿着軍服，在女友前有一種英雄感。宗章既有此想法，余乃勸能叔放棄爲彼逃避兵役之設計，能叔卒贊同余之意見。

余以爲人生磨鍊，越磨越精，西哲有言，「美麗之簫聲，來自痛苦之雕孔」，在美當兵，亦係人生磨鍊之一種，十年來，余安於現狀，灶下生涯，消磨壯志，未老先衰，週前與潔芳討論生活，彼亦主張余辭退高芬家私家廚之職，另創事業，雖艱苦開拓，亦較現在寄人籬下爲有意義也，余亦深以爲然。

離開能叔處回高芬家，高芬先生因感不適，由高芬太太送往醫院，余本有意覓機向彼提出辭職，但因彼入醫院，又得押後矣。

露絲敲余房門，內進後詢余何往，余謂往兄弟家回來，露絲曰：「爾日來神色有異，究有何心事？」

余曰：「無也。」

露絲曰：「但願爾無事憂慮，今晚高芬家空出，寂如墳塲，如爾有興趣，余可陪爾往觀電影也。」

余以頗感疲累婉拒。露絲曰：「看電影乃娛樂，可弛鬆精神，吾人生活在現世界中，有時須逃避現實，置身另一世界，以免精神過於單調也，爾曾答應過携我往看中國片，此一諾言已逾一年，今晚無事，正可償諾矣。」

余於年前與露絲在歌劇院看完「梅斯耶夫舞蹈團」表演京劇「三岔口」後漫步市府方塲，露絲對中國藝術甚感興趣，余確曾應允請彼看一次中國電影，但此後一直未有機緣，且在本市放映粵語片大多水準不够，又無英文字幕，故未邀請露絲觀看。彼今晚復提此事，余實難於推辭也，乃順手取一華文報紙查閱戲院廣告，發現華都放映「藍與黑」，此爲邵氏近年偉大製作之一，原著人王藍君前年應國務院之邀，曾來美考察文化事業，道經三藩市時，與余有一面之緣，人類感情微妙，凡對與自己有關之事物每有親切之感，所以「藍與黑」一片，亦擬一觀，乃偕露絲往華埠觀看，露絲可讀英文字幕，無需余代爲解釋，僅有數小事不大明白者向余發問，如關山悲慟大哭，露絲即問是否中國男人亦愛哭，余曰：非也，中國男人流血不流淚，露絲亦表示彼愛像男人之男人。對于林黛之演技，彼甚爲欣賞。

看完電影，順便在華埠消夜，翌晨一時半方回家。（本篇完，全文未完）

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行　CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

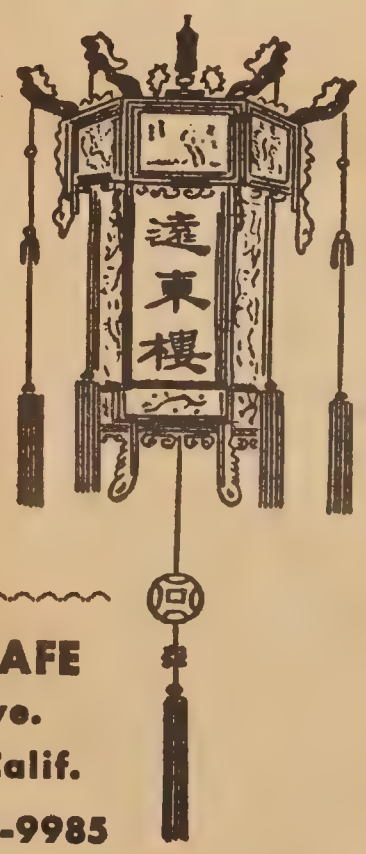
ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE · SAN FRANCISCO · PHONE 986-2289

一一九六七年起國外儲戶免扣利得稅——本會資產雄厚。信用卓著爲北加省最大之中央儲貸會。本會儲蓄利率五厘二五每戶保險一萬五千元。每季派息一次每月十日以前存欵。由一日起息現在實行每日計息十日以後存欵。則由存入之日起計利。本會專辦樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。

總行襄理
華埠分行經理　盧鴻湛謹啓
James H. Loo,
Ass't. Vice President
三藩市
總行　孖結街七〇六號
樓街分行：樓街一五四一號
尾崙分行
布律韋一四一四號

美國三藩市



新裝置冷暖氣設備
一一樓全層容七十席
樓下酒吧廂房散座
僑胞惠顧無任歡迎

FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245　781-9985

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER

中西菜式
隨意小酌
各欵麵食

承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業

941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

PHONE: 982-5196

色料
精良

△羅泰監製▽
上等瓷器
各大商店
均有出售

常備
冷藏龍蝦
雙喜牌清湯蜆肉
唐山伙食
價格相宜

談姓氏團體和同鄉組織

——當前旅美華僑工商業問題論叢之一——

江雲

過去，言論界討論華僑社團的會務問題，已經不少，而對華僑工商界本業切身的各種問題，似乎不多；頗有避重就輕，捨本逐末之譏評。

老實說，僑團已不是問題的問題。姓氏及地域性（同鄉）團體的作用，在七、八十年前的移民初期以至中期，爲了同姓宗親或同鄉僑梓，初到異國，人地生疏，迫切需要生活的照顧，以及爾後安全的保障（那時堂界姓界，壁壘森嚴，動輒發生事端的），疾病和終老的扶助等等，姓氏團體成爲金山祠堂，同鄉會所成爲自治衙門；此類社團的組設，無疑地是適應環境的產物。會員爲着自己的切身利害關係，莫不「賓至如歸」，相率向大家庭歸隊。

到了第二次世界大戰以後，在客觀環境方面：我華人在美國的地位提高，美國對華人的移民律例漸次改善；工商百業繁榮，華僑生活趨於安定。在主觀條件而言：華僑社會的「堂門」惡風亦告消除，僑胞的知識水準和謀生技能日逐提高，遠走四方，自立門戶，由勞工階段進到小本商業階段。因此，平等開明的法律，代替了「大祠堂」排難解紛的任務；社會安全保險制度（失業、年老的津貼金），代替了「大祠堂」互相照顧的需求。此類社團對會員的適應性能日漸減低，會員對團體的向心也就相對的離散；此乃時勢之所形成，非人力之所能挽回。

僑胞漸次離開姓氏和同鄉組織，並非惡劣的現象，反之，正是良好的轉變。譬如一個大家庭如，子姪大多能離家自立去了，不再依靠大祠堂的供養，不是值得「恭喜」嗎？

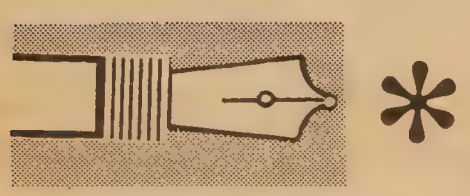
將來，也許在三、五十以後，由於火箭交通工具的發達，人類來往頻繁，國際疆界已告冲淡，種族和移民問題已成末節，邦時僑團的作用更形減弱，所以，姓氏和同鄉組織要想恢復當年的「聲價」，已屬不可能，且亦無此需要；除非將來華人移殖月球，又是一番「人地生疏」，歷史重演，又當別論。

那麽，姓氏團體和同鄉組織被關門了嗎？又不盡然。僑團恢復「權威」之道，祇有一條路，就是面對着華僑工商業所遭遇的困難問題，協助其解決。過去僑團照顧的是個人生活，現在要照顧的是僑界的事業；把眼光放大，把範圍擴寬而已。團體如眞正能替會員解決困難，增進福利，它會永遠受人擁戴，永遠有存在之價值的。除非它固步自封，迷戀既往，不去適應新時代，那就雖然不關門，也形同虛設了。

但話又說回頭，姓氏和同鄉組織本是農村社會和封建制度下的產物，今天是工業社會，商業社會，爲了各業各階層個別的利益，只有職業工會（勞方）和同業公會（資方），才能適應當前的實際需要。只有此種職業性組織，才能協調勞資，平衡利益，增加共同福祉，促進社會繁榮。

很明顯的，姓氏團體和同鄉組織，已不能解決問題，但它們還有聯絡感情的社交作用，更重要的，還有組織資本，研究華僑問題，推動華裔參政競選等時代任務；這些任務，本應由綜合性僑團主持，但姓氏和同鄉社團也可成爲基幹組織，配合推動。這些問題，說來話長，待留以後討論了。

（作者謹按）作者根據十餘年來的考察所得，近擬對旅美華僑工商業問題，連續撰文數篇，畧抒所感，以就正於僑界，希望引起大家對問題的注意，和討論的興趣。上文是同系列寫作中之一，也可說是發凡。希望各地從事西人貨倉業（GROCERY & MARKET）、餐館業、洗衣業的讀友和同僑，將各業面臨的困難問題，和解決方法、挽救危機的意見，不吝賜教，隨便寫些寄來，以供共同研究。諸位的實際觀感，每一片紙隻字，都是彌足珍貴的，值得引用的。謹先致謝



美和花鋪

MEI WO FLORIST

631 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-3783

助世旅行社

Quan's International Travel Service
103 Waverly Place, San Francisco, Calif. 94108 — Phone: 982-5533

MEMBER AMERICAN SOCIETY OF TRAVEL AGENTS ASTA

IATA

每月一次由本社主办
最廉價旅行团
來回香港機票僅收七百五十元。
遊覽費二百四十五元。
遊覽節目，观光途程，由团員自擇，無拘束，無麻煩，食宿好，色滿意。
欲知奧秘，請来面洽

免費代辦
(一)領取籍民護照，外侨回美証。
(二)各國出入境簽証手續。
(三)專車機場專候迎送
簡章印備函索即寄
新客由港来美機票三百五十元

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司，
趙福登常駐公司，專為華人服務，
各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。

WORLD'S GREATEST DEAL!

FORD

See...
LOUIE JEW
at Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available

福特牌汽車華人代理
趙福登
灣街九百五十號

東西大字報

談春宴

許多人反对侨团春宴，認為浪費時間与金錢，其实春宴本身是具有意義的，問題在乎除飲食娛乐外，仍否还具有其他正面的作用。

美國各大城市均設有旅遊懇親局，旨在招徠遊客与懇親人員，而美各公私团体每年均有懇親之举，籍以联絡感情，交換知識；每一屆的懇親会都有成就，并在会中頒發有功会員，宣讀专門性論文。如果侨团春宴，能具同樣意義，則春宴不僅有存在价值，且是值得鼓勵推行的。

春宴是由中國「春茗」習俗而来，古人以「一年之計在於春」，特趁春光明媚之際，品茗清談，是一種雅人逸興。後來商界倡春茗，亦係商务上之需要，但其本質已由品茗变為吃飧；清談变成「斟盤」，在商業社会裏，信也無可厚非的。

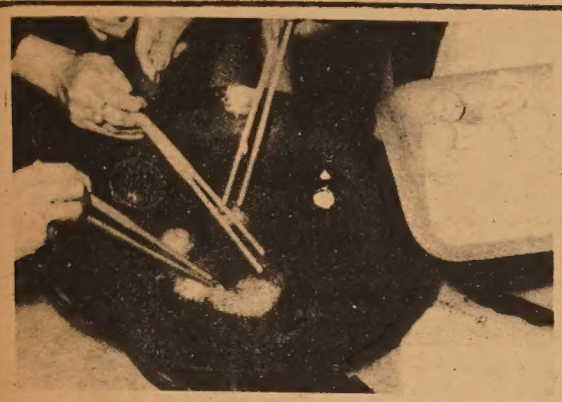
侨团春宴，其旨趣不外乎联絡感情，敦睦宗誼，且大多限於家族聚会，宴乐成份多，会議成份少，如果我們能把春宴的作用与西人懇親大会作用等量齐观，則春宴是一件饒有意義的事。

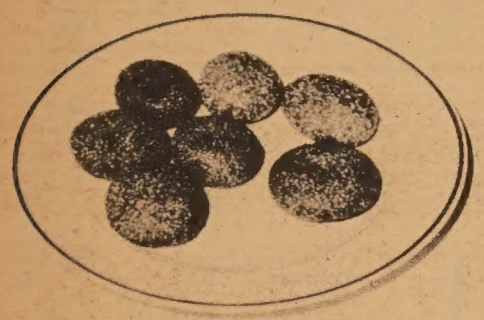
現行侨社的春宴，是在農曆新年以後，普通春宴形式，以唱廿伶為主要娛乐；继而赴酒館公宴。

春宴的社团，常喜將室内歌樂播声街外，以增热鬧氣氛，但却往往給西人一個不大好的印象。因為春宴是室内之事，毋須干擾户外，有些訥訥不善言辞的演說者，把一些拙劣的演辞播放出去，甚至室内私人言談，也被「咪高風」擴大溢声於外，這些都是使聽者感到相当尷尬的。

春宴除娛乐性外，最好也有建設性的表現。鄧高密縣公所曾於上月举行春宴，在宴会中表揚該姓八位在美國政壇有成就的昆仲，并分別邀請其他在美國有地位藝裔与宴，這是一件有意義的事，一方面可以联絡宗親，另一方面以勵來兹，使藝裔力爭上游。

在鄧氏春宴会坊中，接受褒揚者各有一段簡短的演詞，都十分精警。華埠侨領少有演講訓練，在宴会中裝表演說，每々使人生厭，甚至連「咪高風」也不懂得应用，使声浪高低不一，聽来刺耳，這些小節問題，也希能改善。





香山煎堆

材料：
糯米粉一斤；片糖八両；生椰絲半個；糖冬瓜二両；欖仁二両；梅頭猪肉四両（廿六個量）

製法：
皮——將糖煲熔，待凍後與糯米粉搓勻。
餡——猪肉煲熟待凍，切粒藏糖與糖冬瓜（切粒）椰絲欖仁同樣撈勻，用皮包餡，放油鑊炸之。

Fried Ball in Heung Shan Style

1½ lb. gutinous rice powder
½ lb. Chinese brown sugar (bars)
½ cup dried coconut, chopped
½ cup sugared preserved melon, chopped
½ cup salted peanuts, chopped
4 oz. ground pork
sesame seeds

METHOD: STUFFING: Pan fry pork. Add preserved melon, dried coconut, and salted peanuts.

TO MAKE PEEL: Melt sugar in 2 cups boiling water. Cool. Then mix sugar water with glutinous rice powder. Form round balls and flatten. Wrap stuffing in peel, forming a ball. Roll in sesame seeds. Deep fry.

MAURICE R. SHUM
電視 MAURICE TV 修理
TELEVISION SERVICE
COLOR • BLACK & WHITE • STEREO • AUTO RADIO
775 FILBERT AT MASON
SAN FRANCISCO 94133
PHONE EX 1-0584
岑少光
REPRESENTING
HI-BEAM ELECTRONICS
TV TUBE SPECIALIST

PHONE YUKON 2-4065
大埠 粗身鮮炸麵 簽語餅
奇香麵廠 KAY HEUNG NOODLE CO.
Mfg. of Fortune Cookies & Noodles
金山 靚細炒麵 馳名
12 BECKETT STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

Songhay Restaurant
雙喜酒家
SONG HAY RESTAURANT
大埠積臣街六五零號

ORDERS TO TAKE OUT　PHONE: 397-0554
大小筵席 東大 中西菜式
Great Eastern Cafe
AMERICAN AND CHINESE FOOD
649 JACKSON STREET　SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

所紹介業職州廣
CANTON EMPLOYMENT AGENCY
5 Spofford Alley
San Francisco, Calif.
982-5330
業職種各紹介
員僱行各請主僱代

選美會後絮語

黃中傑

選美會出來，有兩青年高談評判問題，大表不滿，及後在華埠餐館中，又聞左右食客對評判員之審美標準認爲不公平。離餐館後在都板街復聞路人指若干入選小姐爲冷門，鄙人年年看賽美，心中有些觀感，尤其聽了有人對選美結果不滿後，更有不吐不快之感覺，故此寫出請各讀者指教：

× ×

看賽美有如買物，你心中所好，要買的東西未必亦爲他人所好。故此盼各看官主觀不必過强。自己所喜歡的小姐們落選了，也應當服從評判員的選擇，高呼「新女皇萬壽無疆」可也！

× ×

評判員不會串同作弊，但評判方式則可能有不當之處。

理由何在？

給分方法可能有弊病！

記得美國年前某市選市姐時，竟然大爆冷門，選出一位極平庸之「陪選」小姐，於是各界哄然，大呼內有黑幕，選美會負責人士在各方追逼下，不得不作詳細調查，結果發現有如下內情：

該次評判員共五位，各人給分自一至一百，絕無限制。其中四位給分頗爲審慎，覆查分表時發現他們所給分數在七十五至八十五之間，換句話說，印象最佳者。不過八十五分，最差者亦不會在七十五分之下。但其他一位則完全沒有準則，有的竟給九十八分，有的低至十五分。因此全部總分受到決定性的影响。亦因爲這樣，使一位絕無希望的小姐獲選。

消息發表後，衆人才知道評判人員實無作弊，可惜的是評判方式不週，讓一位評判員操縱結果罷了。

× ×

另一次在世姐選會之前，英某報專欄作家預言南美某小姐必獲選，當時無人注意他的言論，但因他言中，事後甚多記者向他訪問，問他是否有內綫消息，他絕對否認。但被人反覆追問下不得不透露其中理由：據他所說，昔日並未看中南美此小姐之身段才藝，却是看評判團之人選。當他知道內有某政府部長，某駐外大使，某高級將領時，他立刻斷定評判員之審美標準必爲世界政局所影响。當時歐亞在經濟政治情況上均極動盪，唯一可避人閒言謂選美會爲某集團所利用者，便是選南美佳麗，而南美衆候選人中，又以該小姐較爲合格，故此發出預言云。

可見選美會不必在幕後安排，祇要在評判員人選上化些心思，便可左右選出結果。

× ×

談了評分，也不妨拉雜一談賽美會之氣氛。

一般人看賽美，除了小部分爲捧場而來的外，大多數都是爲了「娛樂」才化錢購票入場的，若選美會不是爲了慈善，票價亦非經濟（由五元至十元）。那樣主持人有責任將此盛會之娛樂成份提高，盡量設法不要露出「業餘耍玩」的馬脚。

什麽叫娛樂成份呢？大家請看歷年金像獎盛會便知。在此會中當然衆人欲一睹明星眞面目，及欲知誰人上榜，但若然少了諧星卜合司儀，相信必遜色不少。

卜合之成功，不一定因爲他的笑話特別引人發笑，因爲很多笑話都是他手下執筆的，既然不是他的大作，別人當然不難模仿。可是他勝在有異常之急才，能够應付任何場面，將各出台明星之一言一語都能引出一段笑談來娛觀衆，使台下各人不致發悶，使台下各人也不致尷尬。在他主持下的場合中，可以說絕無冷場。到會的人也會覺得氣氛輕鬆，他的笑話不一定有深重意義，大家聽後也許立刻忘了。但他能使人捧腹大笑，他能控制場中氣氛，這是卜合成功之處。

華埠賽美會有志訓練新人司儀，這是好現象，望他們能替華埠多訓練一些人才，在輕鬆或莊嚴的集會上都能一展身手。

× ×

有些人批評賽美會，說這些不算正當活動，說不應如此重視云云。

這些人似乎看不到賽美深重之意義。其實賽美會對全僑有極大之作用，這不是說賽美會本身之重要性，也不是說間接繁榮華埠之功勞。而是我僑能藉賽美會向美國各界人士伸出友誼之手。

其理至簡，我僑每年只有農曆新年一次機會向外宣傳，可是年年如是宣傳，若然沒有任何特色，可以保證英文報章一定不予刊登，英文報刊要登的是什麽呢？是中國文化嗎？當然不是。（今年商會據經典譯此年爲羔羊年，却被旅遊局宣傳專家否决，認爲綿羊較富吸引力。）他們也不刊登華埠活動，大報間有談及華埠問題者，但一般編輯對地方性的消息都不發生興趣。但對選美諸小姐呢？大報小報爭相刊載。每次刊登，使人注意華埠及華人，給我僑交了不少朋友。這是賽美會給所有華人幹的「公共關係」，望批評諸君切莫因三兩小事而向大局投石。

自由公司
藝品總滙
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781-4419
• ART GOODS
• GREETING CARDS
• TOYS
• DECORATIONS
• JEWELRY

聲華錄音公司
Audiosonic Associates
810 Stockton St.
San Francisco 8, Cal. EX7-3721
新唱片上市
入籍之友聲片全套三張售價九元五毫
日用英語會話慢轉聲片三張售價十四元九毫五
附送中英文書本
歡迎COD

大埠 興源廣 金山
古玩
Quong Yuen Hing Company
CHINESE ART GOODS - PORCELAIN
IVORIES - WOOD CARVINGS - JEWELRIES
IMPORTERS OF SPECIAL HAND PAINTINGS
AND ORIENTAL PICTURES
GEORGE NG, MANAGER
PHONE YUKON 2-3851
749, GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF.

Phone: 421-1715
黃白金飾 珍珠玉器
富恒金舖
FU HUNG CO.
JEWELERS
737 Jackson Street
San Francisco, Calif. 94133

中西雜貨 瓜菜
註册 商標
發行 零鮮 沽肉
羅省貿易行
LOS ANGELES TRADE COMPANY
CHINESE AND AMERICAN GROCERY
FRESH AND BARBECUE MEATS
CHOP SUEY SUPPLIES
WHOLESALE & RETAIL
雜貨國祖辦選
626-7779
626-7770
626-7337
675 NORTH SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

司公俬傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
614 Jackson Street
San Francisco, Calif.
YU 2-5975

ORDERS TO TAKE OUT.
SAI-YON 西園
SAI YON RESTAURANT
Chinese & American Dishes - Family Style
641 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. PHONE: YU 2-3814
OPEN FROM 11:00 A.M. TO 6:30 A.M.

少吟美術照相
彩色 婚結照片 影攝像人
COMMERCIAL PUBLICITY
ADVERTISING PORTRAITS
KEM LEE STUDIO
768 CLAY STREET SAN FRANCISCO
TELEPHONE 362-6211

眞理隨筆

名人之家

余卓雄牧師

在我們的大學團契慶祝十八歲的伍美月榮獲三藩市教育局選拔巴黎深造之夜，振源的父親撥電話來說他的兒子剛才被警察拘捕。這是振源的第三次被關進青年訓導所去，我決意不再向法官求情網開一面，因爲他的父親還是强辯振源清白無罪。

今天的華僑家庭顯然地面臨前所未有的挑戰就是五千年來的家天下的崩潰——長輩的權威，已經不爲後生者所敬畏。我們對于下一代的突變，徬徨不知所措的因爲明天更好的世界不是在乎有何炫耀的科學發明，而是維繫在青年人怎樣行動，和他們的哲學，信仰，和道德的均衡密切相關，這是社會的大問題，不單是華僑家庭獨遇的困難。

美國時代什誌看見世界任何一個角落青年人那種龐大無比的力量和影响力，選出一九六六年的世界名人，是屬于每一位廿五歲以下的青年，無分種族地區，都能分享此榮譽。所以如果你府上有一位兒女，在此年限，那麽你是名人之家了。可惜這種「名人」的推舉，與個人成敗無關。却不無譏諷之嫌。

犯罪和頑皮的青年不一定出于貧窮的家庭。但我們可以斷定那個家庭的靈性生活並不富裕。一個人的長成必需是身心發展康健。我們生來俱有善惡兩性。這也是人類最大的試探。我想家長們的錯誤當是常夢想孩子成爲一具賺錢的機器，等到他斯文掃地之時，才感束手無策。

有一種長者以眞道訓勉後輩，且以自勉。分別黑白，不以褪色的經驗自豪。一百年前在英倫，一個母親對她的年僅十歲的孩子道：「我和你的父親曾以公義教育你，以福音養育你，給你看到成功的路，如果你仍然不長進，有一天我必在上帝面前見證指摘你！」這孩子後來成爲十九世紀最偉大的佈道家，名叫查理士布眞。

我常駕車去接女兒下課，看見那無盡的青年羣，不禁感到自己責任的重大，他們的成敗，也是我們的成敗。然而世上有一種政權却利用青年的無知來暴動維持，是最殘忍和無能的政權！

（接上頁）

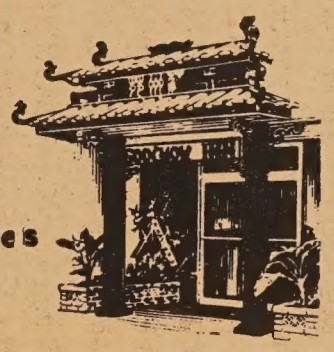
（四）諱疾忌醫——美國僑社往往不肯面對現實，對不合時宜的例制及應改良的地方諱避，得過且過，不加改良，或以拖爲手段，非到最後關頭，不予改進。有些社團則爲某些人所包辦，一二十年而無改變，不肯打開後窗，也不開前門，閉關自守，直使其把持的僑團病入膏肓，難以治理。

僑社需要改革，已是衆所週知的事，可惜的是僑社形態數十年來改變的很少，基本的組織上無所變，行政的人事上無所變，由僑社所產生的「僑領」，實際爲僑社工作的也不多見。

要有良好的制度才有良好的行政，我們希望僑社能出現一個公正爲僑社的「強人」，以大刀闊斧的作風給僑社開刀治病，否則因循下去，僑社終因制度不良而日趨衰落的。

關宇

FAMILY STYLE
CHINESE DINNERS
Orders To Take Out
Phone 449-2400



Wenson Louie's
Soochow Inn
Open 11:00 A. M to 11:00 P. M.
1260 N. Main Street　　Salinas, California

Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF.
94121 U.S.A.
司心人人
經售圖書禮物
目錄函索即寄
電話洽購：
221－1106
Chinese school textbooks . General Chinese books . Greeting cards
Language studying records . Chinese musical records . Palatial lanterns

學習英語聲片
均三十三轉LP原音慢片
均附有中英對照課本
美國話 均十寸分四級
SPOKEN AMERICAN ENGLISH
①初級 (Introductory Course) 二張六元五
②初級進階 (Elementary Course) 三張九元
③中級 (Intermediate Course) 三張九元
④高級 (Advanced Course) 六張十六元
郵費每級美國三毫國外一元
▲英語粵語會話百日通 How to Speak English and Cantonese in 100 Days 十寸、三張、九元 郵費：美國三毫國外一元
▲英漢粵音有聲大字典 English-Cantonese Record Dictionary 七十四十張、廿九元五毫 郵費：美國一元國外二元
▲英語會話速成 How to Speak English in 50 Days 十寸三張九元 附送課本 郵費國內三毫 國外一元
▲視聽常用美國話講座 Let's Speak American English 十寸、六張、十六元 郵費：美國三毫國外一元
▲實用英語三千字 3000 Basic English Words 十寸、四張、十二元 郵費：美國三毫國外一元
▲英文國際音標 International Phonetic Alphabet 七寸、二張、三元 郵費：國內外均二毫

學習華語聲片
▲華語發音法 Chinese National Phonetic Letters 十寸、一張、三元
▲華語會話速成 How to Speak Mandarin in 30 Days 十寸、二張、六元五毫 郵費：美國三毫國外一元
▲中國國語會話 Mandarin Chinese 十二寸、一張、三元五毫 郵費：美國二毫國外八毫
▲有聲幼稚課本 Mandarin for Kindergarten 唱片：七寸四張五元 書本：全套四本一元 郵費：全套國內外均三毫
▲美洲僑校初小國語教材 Chinese School Textbook
①國語片 Mandarin 十寸、六張、九元
②粵語片 Cantonese 十寸、三張、五元
郵費：美國三毫國外一元
書本：全套八册二元六毫
寄加省各埠另加零售稅

MAIN STORE
787 BRANNAN STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 431-7358
CHINATOWN BRANCH
1226 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 421-4060
MAIN STORE HOURS
WEEKDAYS — 10 A.M. TO 8 P.M.
SATURDAY — 10 A.M. TO 5 P.M.
SUNDAY — 1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED ON WEDNESDAY
SACRAMENTO STORE
1630 "S" STREET
SACRAMENTO, CALIF.
TEL. 444-2517

雷根公司
HOUSE OF LOUIE
二華．大華 共三店

新年大平賣
將遷舖擴張營業
唯一萬人巨型傢俬舖
有顧客免費停車場
贈買方便。
請注意遷新址日期

傢俬電器
名廠代理．既平又靚
貨色齊．選擇多．價錢平．交貨快
經常訂車
市全通平格價

Here you'll See complete Style Selections of furniture, appliances, & T.V. at lowest discount prices.

EAST WEST 東西報

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 7 • MARCH 1, 1967 • 10 CENTS

一九六七年三月一日 • 第一卷第七期 •中英文旬報• 月出三期 • 每份一毫 • 全年三元六毫

美國僑社形態

一九六七年全美華埠小姐劉曼蘭加冕情形。

農曆新年慶會剛過去，但新春的氣息似乎還沒有淡褪，因爲春宴當前，華埠仍是熱鬧的。中國人在海外，能夠安享祖國傳統的習俗，應該是人生快事之一。

談到傳統，這一範疇不僅反映在華人的習俗上，而且還可規範了「僑社形態」。

我們要研討一個問題，必要從大處着眼，摒除私見，平心靜氣地作較公正的判斷。我們僑胞遠托異國，能適應於前一時代，未必能適應於現時代，我們應作批判地接受，去蕪存精，并加以發揚。

談到我們的僑社，一直被傳統定了型，我們且叫牠爲「僑社形態」，我們的僑社形態有甚麼特色？可列舉的有以下數種：

（一）重視家族組織——這本無可厚非，齊家治國平天下是由個人出發而達致世界大同的正確步驟，而且家族組織基於倫理，當能表現融睦而富人情味。不過「家齊」以後要進而「國治」，猶如投石於湖，波紋由小而大，但我們僑社的家族組織，却走着相反的方向，往往由大而小，易言之，地域團體再講姓氏，由姓氏團體再分小地區，由小地區再分房份。圈子越小，越見親密，僑社之爭，也往往犯了由大圈圈小圈，小圈圈至自己這種自私毛病。

大姓人士特殊力量

家族組織最顯著的影响，是造成某些大姓人士的特殊力量，這種力量足以控制僑社，如善於利用這種力量爲僑社謀福利固佳，但以這種力量阻撓僑社的進步，則往往使其他小姓人士對僑社引起不滿而發生離心作用，本文前段說我們美國的僑社在團結上未有良好的表現，此即爲其中原因之一。

家族組織因以倫理爲基礎，「敬老」爲中國人優秀倫理之一，老輩經驗豐富，本可爲後輩模楷，但是否每一個老前輩都能發生模楷作用呢？這是值得考慮的。如果產生了一個「剛愎自私」的老前輩，在「祠堂」裏作威作福，招引一羣小人作爪牙，則僑社無寧日矣。

（二）蕭規曹隨——尊重前人的經驗本也無可厚非，不過時代與環境不同，往往使事物變質，「蕭」之「規」，「曹」可以「隨」，但却不要盲目的跟着走。表現在僑社中，創新的精神很少，不求有功，但求無過，僑社焉得進步？

蕭規曹隨形成了僑社睇簿政策，假如廿年前有過一個會議，議案至今仍一成不變地作爲行事的依據，把會議錄當作聖經，有人要提出反對的意見，并不考慮其意見是否合理，即以「睇簿」處置，簿中登載視爲眞理。假如行事有失，也不檢討爲何有失？即拿「簿」出來擋煞，推搪責任。

（三）輪值代替選賢任能。這也許基於早期僑社的組織法規，那時因在草創時期，組織系統較簡單，權利義務平均担負，以求組織單純而易於辦事。但現在已是民主時代，如果還保持那原始的輪值制度，賢能不出，僑社便難出現新局面。

輪值制度的漏洞

輪值制度的漏洞甚多，輪到你做不想做也要做，在勉強的心情下爲衆服務，成就有限，如有所失，則大可埋怨我本不願爲的，是大衆迫出來的。這又何苦來呢？

有些人本來可爲僑社服務的，但因在制度上永遠輪不到他，因此懷才不遇，而對僑社發生怨懟。（續下頁）

EAST WEST 東西

863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
94108

TO: